

# Общи условия General Terms and Conditions

за откриване, водене и закриване на платежни сметки  
на юридически лица/търговци  
for Opening, Administering and Closing of Payment Accounts to  
Legal Entities / Traders

## I. Предмет

1. Настоящите Общи условия уреждат отношенията между „Алианц Банк България“ АД, вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията, с ЕИК128001319, със седалище в гр. София и адрес на управление бул. Княгиня Мария Луиза 79 (по-нататък наричана „банката“), електронен адрес [admin@bank.allianz.bg](mailto:admin@bank.allianz.bg) и местни и чуждестранни търговци, местни и чуждестранни юридически лица, дружества по Закона за задълженията и договорите, както и физически лица, на които банката открива платежна сметка за извършване на платежни услуги във връзка с упражняваната от лицата търговска или професионална дейност (по-нататък наричан „титуляр“) във връзка с откриването, воденето и закриването на платежна сметка в банката и свързаните с нея отношения.
2. Настоящите Общи условия представляват неразделна част от рамков договор за извършване на платежни услуги, подписан между банката и титуляря („рамков договор“).
3. Предоставянето на настоящите Общи условия не поражда задължение за сключване на рамков договор за конкретен вид платежна сметка. Банката не е длъжна да се мотивира в случай на отказ от подписване на рамков договор.
4. При несъответствие между разпоредбите на настоящите Общи условия и конкретни уговорки в рамковия договор, подписан между банката и титуляря, се прилагат разпоредбите на подписания рамков договор.
5. Банката притежава пълен лиценз, издаден от Българската народна банка в качеството на орган, който регулира и осъществява надзор върху дейността на кредитните институции по силата на Закона за кредитните институции.

## II. Общи положения

1. Банката открива и води платежни сметки в левове и чуждестранна валута на местни и чуждестранни лица по т. I. 1. Откриването на платежна сметка се извършва след подписването на рамков договор за предоставяне на платежни услуги между банката и титуляря.
2. Рамковият договор е договор за платежни услуги, уреждащ бъдещото изпълнение на отделни или на поредица от платежни операции, който определя правата и задълженията на банката и титуляря и условията за откриване и водене на конкретна платежна сметка.
3. Банката предлага следните видове банкови сметки за изпълнение на платежни услуги:
  - 3.1. Разплащателни сметки – за съхранение на пари, платими на виждане без срок на предизвестие от титуляря на банката;
  - 3.2. Сметки на бюджетни предприятия – за съхранение на пари на бюджетни предприятия и пари, предоставени на други лица от бюджети, извънбюджетни сметки и пари на фондове, включени в консолидираната фискална програма. Сметките на бюджетни предприятия се откриват, обслужват и закриват по ред, определен от МФ и БНБ. За текущи сметки на бюджетни предприятия в левове

## I. Subject Matter

1. These General Conditions set out the relationships between “Allianz Bank Bulgaria” AD, registered in the Commercial Register with the Registry Agency with Unified identification code (UIC) 128001319, having its seat in the city of Sofia and registered address at 79, Knyaginya Maria Louiza Blvd. (hereinafter referred to as the “Bank”), e-mail [admin@bank.allianz.bg](mailto:admin@bank.allianz.bg), and resident and non-resident vendors, resident and non-resident legal entities, companies under the Obligations and Contracts Act, as well as natural persons, to which the Bank opens a payment account for delivery of payment services in connection with the commercial or professional business of these entities / individuals (hereinafter referred to as “Account Holders”) with regard to the opening, administering and closing of payment accounts with the Bank and the relationships related thereto.
2. These General Conditions are an integral part of a Framework Agreement for the provision of payment services, signed by and between the Bank and the Account Holder (“Framework Agreement”).
3. The providing of these General Conditions does not create an obligation for conclusion of a framework agreement for a specific type of payment account. The Bank shall not be obliged to give reasons in the event of refusal to sign a framework agreement.
4. In the event of discrepancy between the provisions of these General Conditions and the specific agreements reached in a framework agreement signed by and between the Bank and the Account Holder, the provisions of the signed framework agreement shall apply.
5. The Bank holds a full licence issued by the Bulgarian National Bank (BNB) in its capacity as regulatory and supervising authority of the operations of credit institutions by the virtue of the Credit Institutions Act

## II. General Provisions

1. The Bank shall open and administer payment accounts in BGN and foreign currencies of resident and non-resident entities and individuals, specified in section I.1. Payment accounts shall be opened following the signing of a framework agreement for the provision of payment services by and between the Bank and the Account Holder.
2. The framework agreement is an agreement for payment services, regulating the future execution of individual payment transactions or a series of such transactions and specifying the rights and obligations of the Bank and the Account Holder and the terms and conditions for opening and administering the specific payment account.
3. The Bank shall offer the following types of bank accounts for provision of payment services:
  - 3.1. Current accounts – for storing funds payable on demand without any notice by the Account Holder to the Bank;
  - 3.2. Accounts of budgetary organisations – for storing funds of budgetary organisations and funds, granted to other parties from budgets, extra-budgetary accounts and resources of funds, included in the consolidated fiscal programme. Accounts of budgetary organisations shall be opened, administered and closed in

- и чуждестранна валута не могат да се определят изисквания за поддържане на минимален остатък (наличност). МФ, съгласувано с БНБ, определя вида на сметките, които могат да се използват от разпоредителите с бюджетни кредити и администраторите на публични вземания. Банката изготвя и представя периодично на МФ и БНБ информация за сметките на бюджетните предприятия по ред, начин и в срокове, определени с отделни указания на МФ и БНБ;
- 3.3. Набирателни сметки – за съхранение на пари, за учредяване на юридическо лице и увеличаване на капитала;
  - 3.4. Акредитивни сметки – за съхранение на пари, предоставени за разплащане на титуляря с трето лице, което има право да ги получи при изпълнение на условията, поставени при откриването на акредитива;
  - 3.5. Ликвидационни сметки – за съхранение на пари на лица, обявени в ликвидация;
  - 3.6. Особени сметки – за съхранение на пари на лица, за които е открито производство по несъстоятелност;
  - 3.7. Специална сметка на частни съдебни изпълнители – открита по чл. 24 от Закона за частните съдебни изпълнители и определена единствено за паричните средства, които те получават от осребряването на имуществото на длъжниците;
  - 3.8. Специална сметка на адвокати или адвокатски дружества – открита по чл. 39 от Закона за адвокатурата и служи за съхранение на предоставени за разходване от адвоката пари за: заплащане за разноси, държавни такси и данъци на негови клиенти, за плащане на хонорари на лица, различни от адвоката; извършване на сделки и действия от името и за сметка на клиентите му, съобразно сключения договор между клиента и адвоката; други цели, предвидени в договора между адвоката и клиента;
  - 3.9. Специална сметка на застрахователни брокери – открита по чл. 155 ал. 1. т. 2. от Кодекса на застраховането, по която да се превеждат застрахователните премии за застрахователя и застрахователните обезщетения или парични суми за потребителя на застрахователни услуги;
  - 3.10. Сметки със специално предназначение – за съхранение на пари, които се обслужват при определени с договор условия.
    4. Банката може да открива и други видове сметки освен описаните по-горе при предварително договаряне на конкретните условия с титуляря.
    5. В подписания между титуляря и банката рамков договор се определят размерът на минимално изискуемата наличност, лихвените условия, приложими такси и комисиони, когато са различни от Тарифата за лихвите, таксите и комисионите („Тарифата“) и начинът за осъществяване на комуникация между страните, както и други условия, свързани с платежната сметка.
    6. Титулярят може да извършва операции с наличните суми по платежната сметка чрез платежни документи във форма и с реквизити, съгласно действащата нормативна уредба и вътрешни правила на банката. Титулярят може да осъществява достъп до наличните средства и да подава платежни нареждания и чрез използване на платежни инструменти – персонализирани устройства. Правата, задълженията и отговорностите на страните във връзка с издаването и ползването на платежния инструмент се уреждат в отделен договор и общи условия за конкретния платежен инструмент, сключен между банката и титуляря.
    7. Банката има право да поставя лимити на операциите, извършвани посредством определен платежен инструмент. Лимитите се определят в договора за издаване и използване на платежния инструмент.
    8. Разпоредбите на настоящите Общи условия и сключения рамков договор за платежна сметка се прилагат съответно и в отношенията между банката и титуляря, възникващи във връзка с издаването на платежен инструмент – международна дебитна банкова платежна карта.
- accordance with a procedure, set out by the Ministry of Finance (MF) and the BNB. With regard to current accounts of budgetary organisations in BGN and foreign currencies no requirements can be set for maintaining a minimum balance. MF, in coordination with the BNB, determines the types of accounts that spenders of budgetary appropriations and administrators of public receivables can use. The Bank shall prepare and submit regularly to the MF and the BNB information about the accounts of budgetary organisations in accordance with a procedure, in a manner and within deadlines, set out in separate guidelines of the MF and the BNB;
- 3.3. Fund-raising accounts – for storing funds for establishing a legal entity and capital increases;
  - 3.4. Escrow accounts – for storing funds, provided for payment by the Account Holder to a third party, which is entitled to receive such funds after fulfilling the conditions set at the time of opening the letter of credit;
  - 3.5. Liquidation accounts – for storing funds of entities in liquidation;
  - 3.6. Special-purpose accounts – for storing funds of entities and individuals, with regard to which bankruptcy proceedings have been initiated;
  - 3.7. Special-purpose accounts of private enforcement agents – opened in accordance with Article 24 of the Private Enforcement Agents Act and designated only for the funds they receive from monetisation of debtors' assets;
  - 3.8. Special-purpose accounts of lawyers or law firms – opened in accordance with Article 39 of the Attorneys Act and serving for storing funds given to the lawyer to spend on: payment of expenses, state fees and taxes of clients, payment of fees to persons other than the lawyer; closing transactions and performing actions in the name and for the account of the client in accordance with the contract concluded by and between the client and the lawyer; other purposes, envisaged in the contract between the lawyer and the client;
  - 3.9. Special-purpose account of insurance brokers – opened in accordance with Article 155, paragraph 1, subparagraph 2 of the Insurance Code, where the insurance premiums for the insurer and the insurance indemnities or cash amounts for the user of insurance services are transferred;
  - 3.10. Special-purpose accounts – for storing funds administered in accordance with terms and conditions, stipulated in a contract.
    4. The Bank may open other types of accounts in addition to these described above after negotiating in advance the specific terms and conditions with the Account Holder.
    5. The framework agreement signed by and between the Account Holder and the Bank shall set out the amount of the minimum required balance, the interest conditions, the applicable fees and commissions, where they are different to those in the Tariff of Interest Rates, Fees and Commissions (the "Tariff"), and the methods for communication between the parties, as well as other terms and conditions related to the payment account.
    6. The Account Holder can execute transactions involving the amounts available in the payment account through payment documents in a form and containing details in accordance with the legislation in force and the internal rules of the Bank. The Account Holder can also access the available funds and submit payment orders by using payment instruments – personalised devices. The rights, obligations and responsibilities of the parties with regard to the issuing and use of a payment instrument shall be settled in a separate agreement including general terms and conditions for the specific payment instrument, concluded by and between the Bank and the Account Holder.
    7. The Bank is entitled to set limits on the transactions executed using a certain payment instrument. The limits shall be defined in the agreement for issuing and use of the payment instrument.
    8. The provisions of these General Conditions and the concluded framework agreement for a payment account shall be applied respectively in the relationships between the Bank and the Account Holder, arising in connection with the issuing of a payment instrument – international debit bank payment card.

### III. Откриване на платежна сметка

1. Банката открива платежна сметка след предоставяне на следните документи и информация за титуляря, когато е търговец местно лице:
  - 1.1. Единен идентификационен код;
  - 1.2. Искане за откриване на сметка по образец на банката;

### III. Opening of Payment Accounts

1. The Bank shall open a payment account following the submission of the following documents and information about the Account Holder, where the latter is a resident trader:
  - 1.1. Unified Identification Code;

- 1.3. Лични данни по документ за самоличност и образци от подписите на лицата, които имат право да се разпореждат с парите по сметката. Подписите на тези лица трябва да са положени в присъствието на оправомощен за това служител на банката или да са заверени нотариално;
- 1.4. Пълномощно с изричен текст за оправомощаване на лице/а да осъществява/т от името и за сметка на титуляря разпореждане с парите по сметката. Подписът на упълномощителя трябва да бъде заверен нотариално или да бъде положен в присъствие на лице, оправомощено за това от банката. Нотариално завереното пълномощно се представя в оригинал или в копие, заверено с „Вярно с оригинала“.
2. Банката открива платежна сметка на титуляр - чуждестранно лице с регистрация и седалище извън страната след предоставяне на документи и информация, аналогични на тези за местно лице, съобразени със изискванията на приложимото в случая местно и чуждестранно законодателство.
3. Банката открива платежна сметка след предоставяне на следните документи и информация за титуляря, когато е юридическо лице, което не е търговец:
  - 3.1. ЕИК за регистрация по БУЛСТАТ;
  - 3.2. Искане за откриване на сметката по образец на банката;
  - 3.3. Извлечение от учредителния акт на лицето, което открива сметката, с което се установяват правомощията за разпореждане с неговото имущество, заверено с „Вярно с оригинала“ от лицата, които представляват титуляря;
  - 3.4. Удостоверение за актуално правно състояние;
  - 3.5. Лични данни по документ за самоличност и образци от подписите на лицата, които имат право да се разпореждат с парите по сметката. Подписите на тези лица трябва да са положени в присъствието на оправомощен за това служител на банката или да са заверени нотариално;
  - 3.6. Пълномощно с изричен текст за оправомощаване на лице/а да осъществява/т от името и за сметка на титуляря разпореждане с парите по сметката. Подписът на упълномощителя трябва да бъде заверен нотариално или да бъде положен в присъствие на лице, оправомощено за това от банката. Нотариално завереното пълномощно се представя в оригинал или в копие, заверено с „Вярно с оригинала“.
4. За откриване на сметка на физическо лице за извършване на дейност във връзка с упражняването на лицето професионална дейност се изисква:
  - 4.1. ЕИК по БУЛСТАТ;
  - 4.2. Искане за откриване на сметка по образец на банката;
  - 4.3. Лични данни по документ за самоличност и образци от подписите на лицата, които ще имат право да се разпореждат с парите по сметката. Подписите на тези лица трябва да са положени в присъствие на упълномощен за това служител на банката или да са заверени нотариално;
  - 4.4. Пълномощно с изричен текст за оправомощаване на лице/а да осъществява/т от името и за сметка на титуляря разпореждане с пари по сметката. Подписът на упълномощителя трябва да бъде заверен нотариално или да бъде положен в присъствие на лице, оправомощено за това от банката. Нотариално завереното пълномощно се представя в оригинал или в копие, заверено с „Вярно с оригинала“;
  - 4.5. Документи за регистрация по съответен закон и удостоверение за регистрация в съответен регистър.
5. За откриване на сметка на бюджетни предприятия се спазват указанията на министъра на финансите и управителя на БНБ, относно реда и начина за откриване, водене и закриване на сметки на бюджетни предприятия, включително и ограниченията и условията, при които бюджетни предприятия могат да имат платежни сметки. За бюджетното предприятие се предоставят и следните документи:
  - 5.1. Акт за учредяване;
  - 5.2. Писмено разрешение от по-висшестоящ разпоредител с бюджетни средства (за първостепенни разпоредители – от Министерство на финансите) за откриване на сметка;
  - 5.3. Уведомително писмо от разпоредителя с бюджетни средства, искащо откриване на сметка, което трябва да съдържа код на разпоредител, код на подчинение, код на Министерство на финансите и код на община, които се
- 1.2. Request for opening an account using a standard form of the Bank;
- 1.3. Personal data according to an identity document and specimen signatures of the individuals who are entitled to dispose of the funds in the account. The signatures of the individuals shall be subscribed in the presence of an authorised official of the Bank, or be notarised.
- 1.4. Power of Attorney containing an explicit text authorising the individual(s) to dispose of the funds in the account in the name and for the account of the Account Holder. The signature of the authorising person shall be notarised or subscribed in the presence of an official authorised by the Bank. The notarised Power of Attorney shall be submitted as an original or as a copy, certified as a “True copy of the original”.
2. The Bank shall open a payment account to an Account Holder – non-resident entity with registration and seat outside Bulgaria following the submission of documents and information, analogous to these for resident persons, taking into account the requirements of the local and foreign legislation applicable in each case.
3. The Bank shall open a payment account following the submission of the following documents and information about the Account Holder, where the latter is a legal entity that is not a trader:
  - 3.1. UIC for BULSTAT registration;
  - 3.2. Request for opening the account using a standard form of the Bank;
  - 3.3. Extract from the incorporation document of the entity opening the account, which establishes the powers for disposal of its property, certified as a “True copy of the original” by the persons representing the Account Holder;
  - 3.4. Certificate of good standing;
  - 3.5. Personal data according to an identity document and specimen signatures of the individuals who are entitled to dispose of the funds in the account. The signatures of the individuals shall be subscribed in the presence of an authorised official of the Bank, or be notarised.
- 3.6. Power of Attorney containing an explicit text authorising the individual(s) to dispose of the funds in the account in the name and for the account of the Account Holder. The signature of the authorising person shall be notarised or subscribed in the presence of an official authorised by the Bank. The notarised Power of Attorney shall be submitted as an original or as a copy, certified as a “True copy of the original”.
4. The following is required for opening an account of a natural person for the purpose of conducting business related to the professional activity of such person:
  - 4.1. BULSTAT UIC;
  - 4.2. Request for opening an account using a standard form of the Bank;
  - 4.3. Personal data according to an identity document and specimen signatures of the individuals who will be entitled to dispose of the funds in the account. The signatures of the individuals shall be subscribed in the presence of an authorised official of the Bank, or be notarised.
- 4.4. Power of Attorney containing an explicit text authorising the individual(s) to dispose of funds in the account in the name and for the account of the Account Holder. The signature of the authorising person shall be notarised or subscribed in the presence of an official authorised by the Bank. The notarised Power of Attorney shall be submitted as an original or as a copy, certified as a “True copy of the original”.
- 4.5. Documents of registration under a specific Act and certificate of registration in the corresponding register.
5. The guidelines of the Minister of Finance and the Governor of BNB on the procedure, terms and conditions for opening, administering and closing of accounts of budgetary organisations shall be complied with or opening of accounts of budgetary organisations, including the restrictions and terms and conditions, under which budgetary organisations can hold payment accounts. The following documents shall also be submitted with regard to the budgetary organisation:
  - 5.1. Incorporation instrument;
  - 5.2. Written authorisation by a higher-level spender of budgetary appropriations (for first-level spenders – authorisation from the Ministry of Finance) for opening an account;
  - 5.3. Notification letter from the spender of budgetary appropriations, requesting the

- утвърждават от Министерството на финансите;
- 5.4. Заповед за назначаване или трудов договор на управляващия и представляващия бюджетното предприятие. Ако заповедта или трудовият договор представляват класифицирана информация, се изисква писмо, цитиращо заповедта или трудовия договор.
  6. За откриване на набирателна сметка титулярят предоставя следните документи и информация:
    - 6.1. Протокол за учредяване на дружеството или за увеличаване на капитала на дружеството;
    - 6.2. Учредителен акт, както и документ, от който е видно кои лица са избрани за управляващи/управителен орган на дружеството, ако не са посочени в протокола.
  7. За откриване на ликвидационна сметка се изискват следните документи:
    - 7.1. Единен идентификационен код;
    - 7.2. Лични данни по документ за самоличност и образци от подписите на ликвидаторите.
  8. За откриване на особена сметка на дружество, обявено в несъстоятелност, се изискват следните документи:
    - 8.1. Единен идентификационен код;
    - 8.2. Лични данни по документ за самоличност и образец от подписа на синдика.
  9. Банката има право да изисква и други документи, относно титуляря и действителните собственици на титуляр юридическо лице.
  10. Изменения в предоставените данни и документи имат сила по отношение на банката само от момента, в който тя е била писмено уведомена за тях от оправомощено лице. Титулярят, респективно неговият законен представител или пълномощник е длъжен незабавно да уведоми писмено банката при настъпване на обстоятелства, които са от значение за идентификацията му като титуляр/пълномощник при обслужването на сметката.
  11. Всички предоставени от титуляря пълномощни за разпореждане със средства по сметката се считат за валидни и след промяна в представителството на юридическото лице, вписани в съответния публичен регистър, до изричното им оттегляне.
  12. Титулярят е длъжен своевременно да уведоми банката в писмена форма за промени в първоначално заявените обстоятелства.
  13. Банката не носи отговорност за претърпени вреди и пропуснати ползи от плащания, извършени преди момента на писмено уведомление от титуляря или от оправомощено да представлява титуляря лице за настъпили промени или обстоятелства по т. 10, 11 и 12 от настоящия раздел, както и в случаите, когато е изпълнила нареждане, направено от лице, легитимирало се за целта с редовно оформени от външна страна неистински документи (с невярно съдържание и/или неавтентични).
  14. Банката има право да не извърши операция с наличностите по сметката, в случай че въз основа на данни в Търговския регистър или друг публичен регистър възникне основателно съмнение относно представителната власт на лицето към момента на разпореждането.
  15. Банката има право да изисква при необходимост и по собствена преценка и други документи за откриване и водене на платежната сметка, за което предварително уведомява лицето, което открива сметката.
  16. Банката не допуска откриване на платежна сметка с наличност под минимално изискуемата за конкретния вид сметка съгласно тарифата.
  17. Банката не е длъжна да мотивира отказа си за откриване на сметката.
  18. Задълженията на страните във връзка с платежната сметка възникват след представяне на изискуемите в предходните точки документи за съответния вид сметка и тип клиент, подписването на рамков договор за конкретен вид платежна сметка и захранването на сметката с минимално изискуемата наличност чрез внасяне на суми в брой или по безкасов път.
  19. Банката обработва личните данни на титуляря, респ. на лицата, които го представляват, при спазване на Закона за защита на личните данни, като при предотвратяване, разследване и разкриване на измами, свързани с платежни услуги, обработката може да се извършва и без съгласието на титуляря или което и да е лице, за което се отнасят данните. Банката има право да обработва и/или разкрива пред определени лица и институции лични данни на титуляря, съответно на лицата, които го представляват, opening of the account, which shall contain the code of the spender, subordination code, code of the Ministry of Finance and code of municipality, which are approved by the Ministry of Finance;
  - 5.4. Order for appointment or employment contract of the individual managing and representing the budgetary organisation. If the order or the employment contract is classified information, a letter quoting the order or the employment contract is required.
  6. For opening a fund-raising account, the Account Holder shall submit the following documents and information:
    - 6.1. Protocol regarding the establishing of the company or the capital increase of the company.
    - 6.2. Incorporation document, as well as a document showing which individuals have been elected as managers / managing body of the company, if they are not specified in the protocol.
  7. The following documents shall be required for opening a liquidation account:
    - 7.1. Unified Identification Code;
    - 7.2. Personal data according to an identity document and specimen signatures of the liquidators.
  8. The following documents shall be required for opening a special-purpose account of a company in bankruptcy proceedings:
    - 8.1. Unified Identification Code;
    - 8.2. Personal data according to an identity document and a specimen signature of the receiver.
  9. The Bank is entitled to request other documents regarding the Account Holder and the actual owners of an Account Holder – legal entity.
  10. Amendments to the submitted data and documents shall have effect in relation to the Bank only from the moment when the latter has been notified of them in writing by an authorised individual. The Account Holder, respectively its legal representative or attorney, shall be obliged to inform immediately the Bank in writing if circumstances occur, which are material for its identification as an Account Holder / attorney for the administering of the account.
  11. All powers of attorney submitted by the Account Holder in connection with the disposal of funds in the account shall be deemed valid even after changes in the representatives of the legal entity, entered in the corresponding public register, until they are expressly revoked.
  12. The Account Holder shall be obliged to inform the Bank in writing and in a timely manner of any changes in the initially declared circumstances.
  13. The Bank shall not be liable for damages suffered and profit lost as a result of payments, executed prior to the moment of written notification by the Account Holder or an individual authorised to represent the Account Holder of changes occurred or circumstances under items 10, 11 and 12 of this Section, as well as in the cases where it has acted on the instructions of an individual, who has established his/her identity for the purpose with regularly drawn up by an external party false documents (with false content and/or not authentic).
  14. The Bank is entitled not to execute a transaction involving the funds available in the account where, based on data in the Commercial Register or another public register, reasonable doubt arises regarding the representative powers of the individual at the time of the instructions.
  15. The Bank is entitled, where necessary and at its own discretion, to request other documents for opening and administering the payment account, and it shall inform of these in advance the individual / entity opening the account.
  16. The Bank shall not allow the opening of a payment account with a balance below the minimum required balance for the specific account according to the Tariff.
  17. The Bank shall not be obliged to give reasons for its refusal to open an account.
  18. The obligations of the parties with regard to the payment account shall occur following the submission of the documents, as required in the preceding items for the corresponding types of accounts and clients, the signing of a framework agreement for the corresponding type of account and the crediting of the account with the minimum required balance by depositing cash or non-cash transfers.
  19. The Bank shall process the personal data of the Account Holder, respectively the individuals representing it, in compliance with the Personal Data Protection Act, and in the event of preventing, investigating and detecting fraud related to payment services the processing can be done without the consent of the Account Holder or any individual to whom the data relate. The Bank shall have the right to process and/or disclose to certain individuals and institutions personal data of the Account Holder, respectively the individuals representing it, without requesting its



без да иска съгласието му/им във всички нормативно установени случаи, в които е задължена да обработва и/или разкрива лични данни за целите на статистиката или за други нормативно определени цели.

20. Банката може да разкрива сведения и данни, съставляващи банкова тайна по смисъла на действащото българско законодателство, само пред оправомощени със закон институции, органи и лица и само в случаи, изрично посочени в закона и/или друг нормативен акт, както и при спазване на всички нормативно определени условия и ред за това.
21. Банката е лице, задължено да прилага мерките и спазва задълженията, регламентирани в специалното законодателство против изпирането на пари и борбата с тероризма. Титулярят е длъжен да предоставя всички изискуеми документи за собствената си идентификация, както и за идентификация на своите действителни собственици, представители и лица, които са овластени да се разпореждат с наличностите по сметки.

#### IV. Такси, комисиони, лихвени проценти и обменни курсове

1. За предоставяните по рамковия договор платежни услуги титулярят заплаща такси и комисиони съгласно тарифата.
2. Тарифата на банката е неразделна част от настоящите Общи условия и рамковия договор за конкретен вид платежна сметка. С подписването на рамковия договор титулярят декларира, че е запознат с тях и приема те да се прилагат в отношенията му с банката, свързани с воденето на съответната платежна сметка ведно с всички техни изменения и допълнения.
3. Олихвяването на платежни сметки и начинът на изчисляване са регламентирани в тарифата.
4. Лихвата се начислява ежедневно и се изплаща в края на всеки едногодишен период, както и при закриване на платежната сметка освен ако в Тарифата или в сключения с титуляря рамков договор не е уговорено друго.
5. По избор на титуляря начисляваната от банката лихва се изплаща по платежната сметка или се превежда по друга сметка в банката, съгласно уговореното в рамковия договор. Валутата на сметката, по която се превежда дължимата лихва, не може да бъде различна от валутата на платежната сметка.
6. Салдото по платежната сметка, което е под минимално изискуемата наличност, определена в тарифата, не се олихвява.
7. Титулярят се задължава да осигурява в пълен размер средства и да заплаща на банката дължимите такси и комисиони за откриване, поддържане, обслужване и закриване на платежна сметка и за извършваните операции по нея в сроковете и размерите, установени в тарифата, актуална към момента, в който е дължимо плащането им.
8. В случай на недостиг на средства по платежната сметка за покриване на дължимите от титуляря такси и комисиони, банката има право да събира дължимите суми при всяко следващо постъпление по сметката, както и от други платежни сметки на титуляря, открити в банката, към които не са издадени кредитни карти.
9. С подписване на рамковия договор титулярят дава изричното си и безусловно съгласие за служебно събиране на изискуемите такси и комисиони съгласно тарифата на банката и/или сключения рамков договор.
10. При наредени преводи от титуляря, когато преводът е във валута на държава – членка на Европейската общност и е в полза на получатели, чийто доставчик на платежни услуги се намира на територията на Европейската общност, банката изпълнява тези операции, като платецът заплаща дължимите на банката такси и комисиони за извършваната платежна услуга, а получателят заплаща таксите и комисионите на неговия доставчик на платежни услуги освен в случаите, когато операцията изисква обмяна на валута.
11. При наредени преводи във валута, различна от валутата на държава – членка на Европейската общност, в полза на получатели, чийто доставчик на платежни услуги се намира на територията на Европейската общност, банката изпълнява тези операции, като платецът заплаща дължимите такси и комисиони, съгласно договореното с банката.
12. За сделки с чуждестранна валута банката ежедневно определя обменен курс купува/продава за левове на база официално обявения

consent in all legally established cases where it is required to process and / or disclose personal data for statistical purposes or other statutory purposes.

20. The Bank may disclose information and data, constituting a bank secret in the meaning of the Bulgarian legislation in force, only to institutions, bodies and persons authorised by law and only in cases expressly stipulated by law and / or another statutory instrument, and in compliance with all statutory terms, conditions and procedure for this.
21. The Bank is an entity obliged to implement the measures and comply with the obligations, regulated in the special legislation against money laundering and fight against terrorism. The Account Holder shall be obliged to submit all required documents regarding its own identification, as well as the identification of its actual owners, representatives and individuals empowered to dispose of the funds available in accounts.

#### IV. Fees, Commissions, Interest Rates and Exchange Rates

1. For the payment services provided under the framework agreement the Account Holder shall pay fees and commissions.
2. The Bank's Tariff is an integral part of these General Conditions and the framework agreement for the specific type of payment account. By signing this framework agreement the Account Holder represents that it is familiar with them and accepts that they be applied in its relationships with the Bank in connection with the administering of the corresponding payment account, together with all amendments and supplements thereto.
3. The accrual of interest on payment accounts and the manner of calculation are regulated in the Tariff.
4. Interest shall be accrued on a daily basis and shall be paid at the end of each period of one year, as well as at the time of closing the payment account, unless otherwise regulated in the Tariff or agreed in the framework agreement concluded with the account holder or .
5. At the Account Holder's choice, the interest accrued by the Bank shall be paid into the payment account or transferred into another account with the bank, in accordance with the provisions of the framework agreement. The currency of the account into which the interest owed is transferred cannot be different from the currency of the payment account.
6. No interest shall be accrued on the balance in the payment account below the minimum required balance, set out in the Tariff.
7. The Account Holder undertakes to maintain funds in the full amount and to pay the Bank the fees and commissions owed for opening, maintaining, administering and closing the payment account and for the transactions executed from it within the deadlines and in the amounts, specified in the current Tariff as at the time when the payment is due.
8. In the event that the funds in the payment account are insufficient to cover the fees and commissions owed by the Account Holder, the Bank is entitled to collect the amounts due from any amount received into the account, as well as from other accounts of the Account Holder, opened with the Bank, under which no credit cards have been issued.
9. By signing the framework agreement the Account Holder gives its express and unconditional consent to the fees and commissions, required under the Bank's Tariff and/or the concluded framework agreement, being collected officially.
10. Where transfers ordered by the Account Holder, where the transfer is in the currency of a Member State of the European Communities and is intended for payees, whose payment service provider is in the territory of the European Communities, are concerned, the Bank shall execute these transactions with the payer paying the fees and commissions payable to the Bank for the executed payment service, and the payee paying the fees and commissions of its payment service provider, except where the transaction requires currency exchange.
11. Where transfers in currencies, other than the currency of a Member State of the European Communities, intended for payees, whose payment service provider is in the territory of the European Communities, are concerned, the Bank shall execute these transactions with the payer paying the fees and commissions payable to the Bank, as agreed with the Bank.
12. For transactions involving foreign currencies the Bank shall determine every day buy/sell exchange rates for BGN based on the officially published central exchange rates of the BNB for the day. The "buy" and "sell" quotes shall be

- централен курс на БНБ за деня. Обявените котировки „купува“ и „продава“ ежедневно се публикуват в интернет сайта на банката.
13. Сделките по покупко-продажба на чуждестранна валута срещу левове, при които левовата равностойност не надвишава 2000 лева, се извършват по съответния курс „купува“ или „продава“, „в брой“ или „по сметка“ от официалния курсов бюлетин на банката, валиден към момента на сключване на сделката.
  14. Сделки по покупко-продажба на чуждестранна валута срещу левове, при които левовата равностойност надвишава 2000 лева, може да се извършват по курс „по договореност“ в границите на съответните базисни котировки, валидни към момента на сключване на сделката.
  15. Банката има право да задължава служебно платежната сметка за изплащане на възникнали допълнителни разности на чуждестранните банки във връзка с изпълнение на нарежданията на титуляря, респективно неговия пълномощник. Титулярят има право при получаване на превод да изисква от платеца заплащането на такси или да му предлага отстъпка за използването на определен платежен инструмент.
  16. Банката има право незабавно да приложи без уведомяване на промени в лихвения процент или обменните курсове, в случай че те са по-благоприятни за титуляря.

## V. Платежни услуги, които се предоставят по платежните сметки на юридически лица/търговци

1. Видовете платежни услуги, позволени за платежните сметки, са подробно изброени в Приложение 1 към настоящите Общи условия.
2. Услуги, свързани с внасянето на пари в наличност по платежна сметка.
  - 2.1. Всяко лице може да внася пари в наличност по открити в банката платежни сметки в левове и в чуждестранна валута, като се легитимира с документ за самоличност.
  - 2.2. Банката обслужва откритите при нея банкови сметки на титуляря в съответствие с разпоредбите на настоящите Общи условия и договорените с титуляря в рамковия договор условия за конкретна платежна сметка.
3. Услуги, свързани с теглене на пари в наличност от платежна сметка. Титулярят може да тегли пари в наличност от откритата при банката платежна сметка в левове и в чуждестранна валута до размера на минималния неснижаем остатък по сметката.
  4. Платежни операции с използване на кредитен превод.
    - 4.1. Банката извършва кредитни преводи, наредени от титуляря на платежната сметка по сметка на получател в банката или друга банка. Платецът и получателят на средствата могат да бъдат едно и също лице.
    - 4.2. Банката предлага на титуляря кредитни преводи в левове, в евро и в други валути.
    - 4.3. Кредитен превод в левове се извършва по инициатива на титуляря, който е платец. Същият съставя Платежно нареждане за кредитен превод или Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета със съдържание, съгласно изискванията на чл. 13. ал. 1. от Наредба 3 на БНБ. Платецът носи отговорност за настъпилите последици от неправилното му съставяне.
    - 4.4. За кредитен превод във валута, различна от левове, титулярят съставя Платежно нареждане за кредитен превод по образец на банката, който съдържа данните в съответствие с правилата на съответната платежна система. Преди извършване на кредитен превод към трета страна, размерът на който е равен или надхвърля равностойността на 30 000 лева, титулярят предоставя на банката сведения и документи, изискуеми по Наредба 28 на БНБ в съответствие с декларираното основание за кредитния превод. Трета страна следва да се разбира като страна, която не е член на Европейския съюз и не принадлежи към Европейското икономическо пространство и в която извършва дейност доставчик на платежни услуги на получателя на кредитния превод.
    - 4.5. За кредитен превод между местно и чуждестранно лице в страната и за всички презгранични преводи и плащания на стойност, равна на/или надвишаваща 100 000 лева, или тяхната равностойност в чуждестранна валута, за които се води регистър по чл. 7. ал. 1. от Валутния закон, титулярят предоставя статистическа форма по Наредба 27 на БНБ.

published every day on the web site of the Bank.

13. Transactions involving purchase and sale of foreign currency in exchange for BGN, where the equivalent in BGN does not exceed BGN 2,000, shall be closed at the corresponding “buy” or “sell” exchange rate, “in cash” or “on account”, specified in the official exchange rate bulletin of the Bank valid at the time of closing the transaction.
14. Transactions involving purchase and sale of foreign currency in exchange for BGN, where the equivalent in BGN exceeds BGN 2,000, may be closed at a “negotiated” exchange rate within the corresponding base quotes valid at the time of closing the transaction.
15. The Bank is entitled to debit officially the payment account to pay additional costs of the foreign banks that have occurred in connection with the execution of the instructions of the Account Holder, respectively its attorney. When receiving a transfer, the Account Holder is entitled to require that the payer pays fees or to offer a discount for using a specific payment instrument.
16. The Bank is entitled to apply with immediate effect and without notification changes in the interest rate or the exchange rate, provided that these are more favourable for the Account Holder.

## V. Payment Services Provided under the Payment Accounts of Legal Entities / Traders

1. The types of payment services, allowed for the payment accounts, are listed in detail in Annex 1 to these General Conditions.
2. Services related to the depositing of cash into a payment account.
  - 2.1. Each individual and entity can deposit cash in accounts in BGN and foreign currencies, opened with the Bank, by establishing its identity with an identity document.
  - 2.2. The Bank shall administer the bank accounts of the Account Holder, opened with it, in accordance with the provisions of these General Conditions and the terms and conditions for the specific payment account, agreed with the Account Holder in the framework agreement.
3. Services related to the withdrawal of cash from a payment account. The Account Holder can withdraw cash from accounts in BGN and foreign currencies, opened with the Bank, up to the amount of the minimum required balance in the account.
  4. Credit transfer payment transactions.
    - 4.1. The Bank shall execute credit transfers, ordered by the Account Holder of the payment account, into an account of a payee with the Bank or with another bank. The payer and the payee may be the same person.
    - 4.2. The Bank shall offer the Account Holder credit transfers in BGN, EUR and other currencies.
    - 4.3. Credit transfers in BGN shall be executed on the initiative of the Account Holder, which is the payer. The Account Holder shall draw up a Payment Order for credit transfer or a Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget, with contents in accordance with the requirements of Article 13, paragraph 1 of Ordinance No. 3 of the BNB. The payer shall be responsible for any consequences as a result of incorrect drawing-up of the payment order.
    - 4.4. For credit transfers in currencies other than BGN the Account Holder shall draw up a Payment Order for credit transfer using the standard form of the Bank, containing data in accordance with the rules of the corresponding payment system. Prior to the execution of a credit transfer to a third country in an amount equal to or exceeding the equivalent of BGN 30,000, the Account Holder shall submit to the Bank information and documents as required by Ordinance No. 28 of the BNB in accordance with the declared reason for the credit transfer. Third country shall mean a country which is not a Member State of the European Union and does not belong to the European Economic Area, and in which a payment service provider of the payee of the credit transfer operates.
    - 4.5. In connection with credit transfers between a resident and a non-resident person in Bulgaria and all cross-border transfers and payments with a value equal to or exceeding BGN 100,000 or their equivalent in a foreign currency, with regard to which a register is kept in accordance with Article 7,

5. Периодични плащания за фиксирани парични суми за определен период.
- 5.1. Банката предоставя на титуляря услугата „Периодични плащания“ по други сметки в банката или при други банки в страната. Услугата представлява многократно изпълнение на кредитни преводи от платежна сметка на титуляря за фиксирана парична сума през определен период от време и към определен получател, съгласно еднократно подадено от титуляря нареждане за периодични преводи по образец на банката.
- 5.2. С подаване на нареждането за периодични преводи титулярят нарежда, а банката приема да изпълнява наредените от титуляря кредитни преводи от посочена в нареждането платежна сметка в сроковете и при условията, и в съответствие с изискванията на платежните системи и вътрешните правила на банката за изпълнение на кредитни преводи и настоящите Общи условия.
- 5.3. Плащанията се извършват автоматично през определен период, който е заявен от титуляря в нареждането. Датите на периодичните плащания се изчисляват автоматично от системата на банката.
- 5.4. Ако някоя от датите за превод е неработен ден, то преводът ще се извършва в работен ден, определен от титуляря: последния предходен работен ден или първия следващ работен ден за банката.
- 5.5. Периодични плащания се извършват само в пълен размер на наредената от титуляря сума заедно с таксите и комисионите, дължими за изпълнение на превода, съгласно действащата тарифа. Услугата за периодични плащания не допуска частични плащания.
- 5.6. Платежното нареждане може да се изпълни само до размера на минималното салдо по сметка или до размера на неусвоения лимит на договорен овърдрафт, ако има такъв. При недостатъчна наличност по разплащателната сметка към датата за изпълнение на кредитния превод, банката отказва изпълнението на платежното нареждане.
- 5.7. При неизпълнение на два поредни кредитни превода поради недостатъчна наличност по разплащателната сметка на титуляря незабавно се прекратява действието на услугата.
6. Платежни операции, свързани с използване на директен дебит.
- 6.1. Банката предлага на титуляря платежни операции с използване на директен дебит в левове на територия на страната; в евро на територията на Европейската общност след включването на банката в SEPA схемата за директен дебит.
- 6.2. Банката и титулярят могат да уговорят плащания чрез директен дебит в левове. В тези случаи титулярят в качеството си на платец предварително предоставя своето съгласие за директен дебит пред банката, копие, от което се изпраща до получателя.
- 6.3. Банката на получателя приема нареждането за директен дебит по т. 6.2. и го представя пред банката на платец, без да проверява основанията за използването на директен дебит.
- 6.4. Преди изпълнение на нареждане за директен дебит банката извършва проверка за наличие на предварително съгласие за директен дебит от страна на титуляря в качеството му на платец; дали по сметката на титуляря съществува достатъчна за изпълнението на нареждането за директен дебит разполагаема наличност или достатъчен лимит по договорен овърдрафт; удовлетворени ли са условията за изпълнение на нареждането за директен дебит, включително дали са получени документите, изисквани за неговото изпълнение, ако е договорено представянето на такива.
- 6.5. Съгласието за директен дебит в левове трябва да съдържа всички задължителни реквизити, съгласно чл. 17, ал. 1. от Наредба 3 на БНБ. Титулярят носи отговорност за настъпилите последици от неправилното му съставяне.
- 6.6. Платежното нареждане за директен дебит в левове трябва да съдържа всички задължителни реквизити, съгласно чл. 18, ал. 1. от Наредба 3 на БНБ и се съставя от титуляря в съответствие с Указание 03-2009 на БНБ за съставяне на платежни документи. Титулярят носи отговорност за настъпилите последици от неправилното му съставяне.
- 6.7. Съгласието за директен дебит и платежното нареждане за директен дебит в левове може да съдържа и други данни, включително такива, които са необходими за изпълнение на изискванията на други нормативни актове, както и информация, договорена допълнително между титуляря и банката.
- 6.8. При изпълнение на директен дебит в чуждестранна валута платежното нареждане и съгласието за директен дебит могат да съдържат данни, различни от посочените в чл. 17. и чл. 18. от Наредба 3 на БНБ, които се
- paragraph 1 of the Currency Act, the Account Holder shall submit a statistical form under Ordinance No. 27 of the BNB.
5. Periodic payments of fixed monetary amounts over a specified period.
- 5.1. The Bank shall provide for the Account Holder the service "Periodic payments" into other accounts with the Bank or with other banks in Bulgaria. The service comprises repeated execution of credit transfers from a payment account of the Account Holder of a fixed monetary amount over a specified period of time and to a specified payee based on a single standing order for periodic transfers submitted by the Account Holder using a standard form of the Bank.
- 5.2. By submitting the standing order for periodic transfers the Account Holder orders and the Bank agrees to execute the credit transfers ordered by the Account Holder from a payment account specified in the order within the deadlines, under the terms and conditions and in accordance with the requirements of the payment systems and the internal rules of the Bank for execution of credit transfers and these General Conditions.
- 5.3. The payments shall be executed automatically in specified periods, as instructed by the Account Holder in the order. The dates for the periodic payments shall be calculated automatically by the Bank's system.
- 5.4. If any of the dates for transfer falls on a non-business day, the transfer will be executed on a business day specified by the Account Holder: the last preceding business day or the next following business day for the Bank.
- 5.5. Periodic payments shall be executed only in the full amount of the amount ordered by the Account Holder together with the fees and commissions payable for the execution of the transfer in accordance with the extant Tariff. The periodic payment service does not allow partial payments.
- 5.6. A payment order can be executed only up to the amount of the minimum balance under the account or the amount of the unused limit of an agreed overdraft, if any. In the event that the funds available in the current account as at the date of execution of the credit transfer are insufficient, the Bank shall refuse the execution of the payment order.
- 5.7. In the event of non-execution of two consecutive credit transfers because of insufficient funds available in the current account of the Account Holder, the service shall be immediately discontinued.
6. Direct debit payment transactions.
- 6.1. The Bank shall offer the Account Holder direct debit payment transactions in BGN in the territory of Bulgaria; in EUR in the territory of the European Communities after the Bank joins the SEPA direct debit scheme.
- 6.2. The Bank and the Account Holder can agree payments through direct debit in BGN. In such cases the Account Holder, in its capacity as the payer, shall give in advance its consent for direct debit to the Bank and a copy of this consent shall be sent to the payee.
- 6.3. The payee's bank shall accept the direct debit order under item 6.2 and shall submit it to the payer's bank without checking the grounds for using direct debit.
- 6.4. Prior to executing a direct debit order the Bank shall check whether advance consent for direct debit by the Account Holder in its capacity as payer exists; whether there are sufficient funds available in the account of the Account Holder or sufficient limit under agreed overdraft exists for the execution of the direct debit order; whether the conditions for the execution of the direct debit order have been fulfilled, including whether the documents required for its execution have been received, if the submission of such documents has been agreed.
- 6.5. The consent for direct debit in BGN shall contain all mandatory requisites in accordance with Article 17, paragraph 1 of Ordinance No. 3 of the BNB. The Account Holder shall be responsible for any consequences as a result of incorrect drawing-up of this consent.
- 6.6. The payment order for direct debit in BGN shall contain all mandatory requisites in accordance with Article 18, paragraph 1 of Ordinance No. 3 of the BNB and shall be drawn up by the Account Holder in accordance with Instruction 03-2009 of the BNB for drawing up of payment documents. The Account Holder shall be responsible for any consequences as a result of incorrect drawing-up of the payment order.
- 6.7. The consent for direct debit and the payment order for direct debit can also contain other data, including data necessary for compliance with the requirements of other statutory instruments, as well as information additionally agreed by and between the Account Holder and the Bank.



- определят от правилата на съответната платежна система.
- 6.9. При изпълнение на директен дебит в чуждестранна валута банката има право да следва и друга поредност и процедури по предоставяне на съгласието и изпълнение на директния дебит, като прилага правилата и процедурите на платежната система, използвана за обработка на тези плащания.
7. Платежни операции на бюджетни предприятия и бюджетни плащания.
- 7.1. Условието и редът за изпълнение на бюджетни плащания на основание на чл. 6, ал. 6. от Наредба 3 на БНБ във връзка със специфичните изисквания по банковото обслужване на бюджетните предприятия се изпълняват в съответствие с Указание 03-13009 на БНБ за обслужване на сметки на бюджетни предприятия и бюджетни плащания.
- 7.2. За бюджетни плащания титулярят съставя платежния документ, който съдържа всички задължителни реквизити и е в съответствие с Указание 03-2009 на БНБ за съставяне на платежни документи. Титулярят носи отговорност за настъпилите последици от неправилното му съставяне.
8. Плащания към бюджетни предприятия.
- 8.1. Плащания към сметки на бюджетни предприятия се извършват на основание редовно съставени платежни документи, както следва:
- Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета – Приложение №4 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ – за плащания, иницирани от физически и юридически лица.
  - Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета – Приложение №4 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ – за плащания от бюджетни предприятия. Включените в СЕБРА бюджетни предприятия използват този документ само за плащания, необслужвани чрез СЕБРА, при корективни операции за ангажиране и освобождаване на лимит в СЕБРА по сметките с лимити в БНБ, както и за други случаи, определени от МФ и БНБ. Обработката се извършва съгласно Раздел II „Платежни операции с използване на кредитен превод“ на Наредба 3 на БНБ.
  - Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета – Приложение №5 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ – само за плащания, иницирани от физически и юридически лица към сметки на администратори на публични вземания (сметките, чийто идентификатор за вида на сметката започва с 8).
  - Бюджетно платежно нареждане – Приложение №6 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ – за бюджетните предприятия, включени в СЕБРА. Обработката се извършва съгласно технологията, описана в Глава Четвърта на Указание 03-2009 на БНБ и МФ.
  - Платежно нареждане за директен дебит – Приложение №8 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ – за определени от МФ и БНБ случаи. Обработката се извършва, съгласно Раздел III „Платежни операции с използване на директен дебит“ от Наредба 3 на БНБ.
- 8.2. Съставянето на платежните документи се извършва съгласно Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ.
9. Плащания на бюджетни предприятия, невключени в СЕБРА
- 9.1. Плащанията на бюджетни предприятия, невключени в СЕБРА, се извършват по общия ред, определен с Наредба 3, по инициатива на кредитителя, на основание на редовно съставени платежни документи.
- 9.2. За плащания чрез кредитен превод:
- към небюджетни субекти – Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета – Приложение №4 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ;
  - към сметки на разпоредители с бюджетни кредити – Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета – Приложение №4 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ;
  - към сметки на администратори на публични вземания – Платежно нареждане/вносна бележка за плащане от/към бюджета – Приложение №4 и 5 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ.
- 9.3. За плащания чрез директен дебит: „Платежно нареждане за директен дебит“ – Приложение №8 от Указание 03-2009 към Наредба 3 на БНБ – за определени от МФ и БНБ случаи. Обработката се извършва съгласно Раздел III „Платежни операции с използване на директен дебит“ от Наредба 3 на БНБ.
10. Плащания на бюджетни предприятия, включени в СЕБРА. Плащанията се извършват на основание приет от обслужващата организация редовно съставен платежен документ „Бюджетно платежно
- 6.8. When direct debit in foreign currency is executed, the payment order and the consent for direct debit may contain data other than these specified in Article 17 and Article 18 of Ordinance No. 3 of the BNB, as defined by the rules of the corresponding payment system.
- 6.9. When executing direct debit in foreign currency the Bank shall have the right to follow other sequence and procedures for giving the consent and executing the direct debit and apply the rules and procedures of the payment system used to process these payments.
7. Payment transactions of budgetary organisations and budget payments.
- 7.1. The terms, conditions and procedure for execution of budget payments on the grounds of Article 6, paragraph 6 of Ordinance No. 3 of the BNB in connection with the specific requirements for bank services to budgetary organisations shall be in accordance with Instruction 03-13009 of the BNB for administering accounts of budgetary organisations and budget payments.
- 7.2. In connection with budget payments, the Account Holder shall draw up the payment documents, which shall contain all mandatory requisites and shall comply with Instruction 03-2009 of the BNB for drawing up of payment documents. The Account Holder shall be responsible for any consequences as a result of incorrect drawing-up of the payment document.
8. Payments to budgetary organisations.
- 8.1. Payments to accounts held by budgetary organisations shall be executed on the grounds of properly prepared payment documents, as follows:
- Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget – Appendix No. 4 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB – for payments initiated by natural persons and legal entities.
  - Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget – Appendix No. 4 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB – for payments from budgetary organisations. Budgetary organisations within SEBRA shall use this document only for payments not serviced through SEBRA, for correcting transactions for engaging and freeing limits in SEBRA in the accounts with limits in the BNB, as well as in other cases, determined by the MF and the BNB. These shall be processed in accordance with Section II “Credit Transfer Transactions” of Ordinance No. 3 of the BNB.
  - Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget – Appendix No. 5 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB – only for payments initiated by natural persons and legal entities to accounts of administrators of public receivables (accounts, the identifier for type of account of which starts with 8).
  - Budget payment order – Appendix No. 6 of Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 to the BNB – for budgetary organisations within SEBRA. These shall be processed in accordance with the technology described on Chapter Four of Instruction 03-2009 of the BNB and the MF.
  - Payment Order for direct debit – Appendix No. 8 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 to the BNB – for cases determined by the MF and the BNB. These shall be processed in accordance with Section III “Direct Debit Transactions” to Ordinance No. 3 of the BNB.
- 8.2. The payment documents shall be drawn up in accordance with Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB.
9. Payments of budgetary organisations outside SEBRA
- 9.1. Payments of budgetary organisations, not included in SEBRA, shall be executed under the general procedure set out in Ordinance No. 3, on the initiative of the ordering customer and on the grounds of properly prepared payment documents.
- 9.2. For payments through credit transfers:
- to non-budgetary payees – Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget – Appendix No. 4 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB;
  - to accounts of spenders of budgetary appropriations – Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget – Appendix No. 4 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB;
  - to accounts of administrators of public receivables – Payment Order / Deposit Slip for payments from/to the budget – Appendix No. 4 and No. 5 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB;
- 9.3. For payments through direct debit: “Payment Order for direct debit” – Appendix No. 8 to Instruction 03-2009 to Ordinance No. 3 of the BNB – for cases determined by the MF and the BNB. These shall be processed in accordance with Section III “Direct Debit Transactions” of Ordinance No. 3 of the BNB.
10. Payments of budgetary organisations within SEBRA.



нареждане", съгласно Приложение №6 от Указание 03-2009 на БНБ за съставяне на платежните документи към Наредба 3. Обработката се извършва съгласно технологията, уредена в Глава Четвърта „Технология на плащания чрез СЕБРА“ на Указание 03-13009 на БНБ за обслужване на сметки на бюджетни предприятия и бюджетни плащания.

11. Уникален идентификатор.
- 11.1. При откриване на платежна сметка, банката я обозначава с международен номер на банкова сметка (IBAN), генериран едновременно с откриването на новата сметка от обслужващата банкова система, в съответствие с изискванията, определени с Наредба 13 на БНБ за прилагането на международен номер на банкова сметка и за банковите кодове.
- 11.2. Банката е отговорна за правилното генериране на IBAN.
- 11.3. Банката предоставя в писмена форма на титуляря неговия IBAN и банковия си идентификационен код (BIC).
- 11.4. При промяна на IBAN и/или BIC, извършена от банката, тя писмено уведомява титуляря на съществуващата сметка за новия IBAN, както и за BIC кода.
- 11.5. При поискване от титуляря банката му предоставя неговия IBAN, както и BIC кода си.
- 11.6. В извлечението (отчет) по сметка за определен период, което се предоставя от банката на титуляря, се посочват IBAN на сметката и BIC на банката.
- 11.7. В представеното на банката платежно нареждане титулярят посочва пълно и точно IBAN на сметката и BIC.
- 11.8. Банката изпълнява нареждането, съобразно посочения в нареждането IBAN. Банката не носи отговорност за вреди, понесени от титуляря или трети лица, в случай на несъответствие между посочен IBAN и титуляр на сметката.

## VI. Форма и ред за даване на съгласие за изпълнение на платежна операция

1. Плащане от платежна сметка може да се извършва само по нареждане или с предварително съгласие на титуляря до размера и при условията, поставени от титуляря, с изключение на случаите на принудително изпълнение по установения в закона ред.
2. Титулярят се разпорежда със средствата по сметката чрез законните си представители срещу представяне на документ за самоличност или чрез пълномощник, упълномощен с изрично пълномощно, срещу представяне на документ за самоличност и оригинално нотариално заверено пълномощно или пълномощно, подписано от упълномощителя (титуляря) в присъствие на лице, оправомощено за това от банката.
3. Операции по платежната сметка могат да се извършват във всеки бизнес/финансов център на банката при наличие на достатъчен авоар по сметката или разрешен свободен лимит при сключен договор за кредит – овърдрафт.
4. Платежната операция е разрешена, ако платецът я е наредил или е дал съгласие за изпълнението. При липса на съгласие, платежната операция е неразрешена.
5. Разрешението от платеца се дава преди изпълнението на платежната операция, в случай че нареждането е представено в банката на хартиен носител, или ако е уговорено между титуляря и банката с отделен договор – по електронен път чрез ползване на електронни канали.
6. На изпълнение подлежи нареждане за платежна операция, което е:
  - 6.1. постъпило в банката и е попълнено по образец на банката;
  - 6.2. придружено с всички данни и документи, изискуеми съгласно действащото законодателство и/или вътрешните правила на банката;
  - 6.3. подписано от оправомощените лица в съответствие с правата на разпореждане по сметката, чийто подпис е идентичен с представения в банката образец от подписите, или с квалифициран електронен подпис;
  - 6.4. осигурени са дължимите на банката такси и комисиони за извършване на платежната операция.
7. При изпълнение на платежно нареждане банката прилага

Payments shall be executed on the grounds of an approved by the servicing organisation payment document "Budget payment order", properly prepared in accordance with Appendix No. 6 to Instruction 03-2009 of the BNB for drawing up of payment documents to Ordinance No. 3. They shall be processed in accordance with the technology, set out in Chapter Four "Technology for payments via SEBRA" of Instruction 03-13009 of BNB for administering accounts of budgetary organisations and budget payments.

11. Unique identifier.
- 11.1. At the time of opening a payment account, the Bank shall identify it by an International Bank Account Number (IBAN), generated simultaneously with the opening of a new account by the servicing bank's system in accordance with the requirements set out in Ordinance No. 13 of the BNB on the Application of International Bank Account Numbers and Bank Codes.
- 11.2. The Bank shall be responsible for the correct generation of the IBAN.
- 11.3. The Bank shall provide in writing the IBAN and the bank identification code (BIC) to the Account Holder.
- 11.4. In the event of change in the IBAN and/or the BIC, made by the Bank, the latter shall inform in writing the Account Holder of the existing account of the new IBAN, as well as of the BIC.
- 11.5. Upon request by the Account Holder the Bank shall provide to it its IBAN, as well as the Bank's BIC.
- 11.6. The IBAN of the account and the Bank's BIC shall be stated in the account statement for a specified period, provided to the Account Holder by the Bank.
- 11.7. The Account Holder shall specify fully and accurately the IBAN of its account and the BIC in each payment order submitted to the Bank.
- 11.8. The Bank shall execute the order according to the IBAN specified in the order. The Bank shall not be liable for damages suffered by the Account Holder or third parties in the event of discrepancies between the specified IBAN and account holder.

## VI. Form and Procedure for Giving Consent for Execution of Payment Transactions

1. Payments from payment accounts can be executed only on the instructions or with the prior consent of the Account Holder up to the amount and under the terms and conditions, set by the Account Holder in advance, except for the cases of enforcement in accordance with the statutory procedures.
2. The Account Holder shall dispose of the funds in the account through its legal representatives upon presentation of an identity document or through an attorney, authorised with an express power of attorney, upon presentation of an identity document and an original notarised power of attorney or power of attorney signed by the principal (account holder) in the presence of an official authorised by the Bank.
3. Transactions with the payment account can be executed in each business / financial centre of the Bank provided that sufficient funds are available in the account or an authorised free limit exists where an overdraft agreement has been concluded.
4. A payment transaction is authorised if the payer has ordered or given its consent for the execution. Where no consent has been given, the payment transaction is not authorised.
5. The payer's consent shall be given prior to the execution of the payment transaction, where the order has been submitted to the Bank in a hard copy or, if agreed by the Account Holder and the Bank in a separate agreement, by electronic means using electronic channels.
6. An order for payment transaction is subject to execution where:
  - 6.1. it has been received at the Bank and has been filled in using a standard form of the Bank;
  - 6.2. it is accompanied by all data and documents, required in accordance with the legislation in force and/or the internal rules of the Bank;
  - 6.3. it has been signed by the authorised individuals in accordance with the rights of disposal of the account, whose signature(s) is (are) identical with the specimen signature submitted to the Bank, or with a qualified electronic signature;
  - 6.4. the fees and commissions payable to the bank for the execution of the payment transaction have been provided.
7. When executing payment orders, the Bank shall implement the

изискванията на Закона за платежните услуги и платежните системи (ЗПУПС) и Наредба 3 на БНБ.

8. При подаване на съобщение към платежна система за изпълнение на платежно нареждане, представено на хартиен носител, банката въвежда всички данни от платежното нареждане и носи отговорност за всяко несъответствие между съобщението и нареждането.
9. Платежно нареждане в левове, инициирано от титуляря чрез електронни канали, се изпълнява от страна на банката с незабавно подаване на съобщение към съответна платежна система в сроковете, регламентирани в настоящите Общи условия, и след извършена автоматична проверка за пълнота на въведените данни.
10. Платежно нареждане във валута за страните от Европейската общност и трети страни, инициирано от титуляря чрез интернет банкиране, се изпълнява от страна на банката с подаване на съобщение към съответна платежна система в сроковете, регламентирани в настоящите Общи условия, и след извършена проверка от страна на банката за пълнота на въведените данни, документите, служещи за основание на превода, когато същите са изискуеми по Наредба 28 на БНБ, и попълнените и подписаните декларации по ЗМИП за превод на суми над 30 000 лева и по Наредба 28 на БНБ, и статистическа форма по Наредба 27 на БНБ за превод на суми над 100 000 лева. Декларациите и статистическата форма, попълнени в интернет банкирането, следва задължително да бъдат подписани с усъвършенстван електронен подпис, издаден от банката или квалифициран електронен подпис на титуляря. Когато декларациите и статистическата форма не са подписани от титуляря с електронен подпис, нареждането за превод се изпълнява след представяне от титуляря в обслужващия го БЦ/ФЦ на подписаните декларации и статистическата форма, заедно с изискуемите за изпълнението му документи на хартиен носител. Изискуемите документи по Наредба 28, служещи за основание за извършване на превода, се представят в банката на хартиен носител или по електронна поща (e-mail), подписани с квалифициран електронен подпис.
11. При извършване на плащания във валута за страните от Европейската общност банката спазва изискванията на Регламент (ЕО) №1781/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г., относно информацията за платеца, придружаваща парични преводи, и Регламент (ЕО) №2560/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 19 декември 2001 г., относно трансграничните плащания в евро в Еврозоната.
12. Платежните нареждания се изпълняват по хронологичния ред на постъпването им в банката.

## **VII. Форма и ред за отмяна на платежно нареждане/ оттегляне на съгласие за изпълнение на платежна операция**

1. Платежното нареждане или съгласието на платеца за изпълнение на платежна операция не може да бъде отменено, в случай че е настъпило кое-то и да е от следните обстоятелства:
  - 1.1. след получаването му от банката и в случай че обработката му не е приключила;
  - 1.2. след изпълнение на платежно нареждане и подаване на съобщение към съответната платежна система;
  - 1.3. след заверяване на сметката на получателя;
  - 1.4. когато платежната операция се извършва по инициатива на или чрез получателя, титулярят в качеството му на платец не може да отменя платежното нареждане след получаването му в банката на платеца на основание предварително депозираното в банката на платеца съгласие за изпълнение на платежната операция в полза на получателя.
2. При ползване на услуга за периодични плащания или плащане на определена дата, при която е уговорено между титуляря (платец) и банката, подаденото платежно нареждане да бъде изпълнено на уговорен ден – определен ден или в деня, следващ изтичането на определен срок, или в деня, в който титулярят предостави на банката необходимите средства за изпълнение на нареждането, титулярят може да отмени платежното нареждане най-късно до края на работния ден, предхождащ

requirements of the Payment Services and Payment Systems Act (PSPS Act) and Ordinance No. 3 of the BNB.

8. When transmitting a message to a payment system for executing a payment order, submitted in a hard copy, the Bank shall enter all data from the payment order and shall be liable for each discrepancy between the message and the order.
9. Payment orders in BGN, initiated by the Account Holder through electronic channels, shall be executed by the Bank by transmitting immediately a message to the corresponding payment system within the deadlines, stipulated in these General Conditions, and after having performed an automatic check of the completeness of the entered data.
10. Payment orders in foreign currencies for countries in the European Community and third countries, initiated by the Account Holder via internet banking, shall be executed by the Bank by transmitting a message to the corresponding payment system within the deadlines, stipulated in these General Conditions, and after having performed a check of the completeness of the entered data, the documents serving as grounds for the transaction (where such documents are required in accordance with Ordinance No. 28 of the BNB), and the completed and signed declarations under the PSPS Act and under Ordinance No. 28 of the BNB for transfers of amounts exceeding BGN 30,000, and the statistical form under Ordinance No. 27 of the BNB for transfer of amounts exceeding BGN 100,000. Declarations and statistical forms, filled in via internet banking, must be signed with an advanced electronic signature, issued by the Bank, or qualified electronic signature of the Account Holder. Where such declarations and statistical forms are not signed by the Account Holder with an electronic signature, the order for the transfer shall be executed after the Account Holder submits to its servicing business / financial centre the signed declarations and statistical forms, accompanied by the documents required for the execution, in a hard copy. The documents required in accordance with Ordinance No. 28 and serving as grounds for executing the transfer shall be submitted to the Bank in a hard copy or sent by e-mail, signed with a qualified electronic signature.
11. When executing payments in foreign currencies for the countries in the European Community, the Bank shall comply with the requirements of Regulation (EC) No 1781/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 on information on the payer accompanying transfers of funds and Regulation (EC) No 2560/2001 of the European Parliament and of the Council of 19 December 2001 on cross-border payments in euro.
12. Payment orders shall be executed in the chronological order of their receipt at the Bank.

## **VII. Form and Procedure for Revocation of Payment Orders / Withdrawal of Consent for Execution of Payment Transactions**

1. A payment order or the consent of the payee for execution of a payment transaction may not be revoked / withdrawn if any of the following circumstances has occurred:
  - 1.1. the bank has received it and its processing is not completed;
  - 1.2. the payment order has been executed and a message has been transmitted to the corresponding payment system;
  - 1.3. the account of the payee has been credited;
  - 1.4. where the payment transaction is executed on the initiative of or through the payee, the Account Holder in its capacity as the payer may not revoke the payment order after it is received in the payer's bank on the grounds of the consent for execution of the payment transaction in favour of the payee, received in the payer's bank in advance.
2. Where the periodic payment service is used or in the event of payment on a specified date, where it has been agreed between the Account Holder (payer) and the Bank that the submitted payment order shall be executed on an agreed day – on a specified day or on the day when the Account Holder provides the Bank with the funds required for the execution of the order, the Account Holder can revoke the payment order by the end of the business day, preceding the agreed day for payment,

уговорения ден за плащане. За момент на получаване на платежното нареждане се смята уговореният ден, а ако този ден не е работен за банката – следващият работен ден.

3. Банката има право да начисли такса за отмяна на платежното нареждане.
4. При оттегляне на съгласието за изпълнение на поредица от платежни операции всички бъдещи платежни операции се смятат за неразрешени.

## VIII. Получаване на платежното нареждане

1. Моментът на получаване на платежното нареждане е моментът, в който платежното нареждане е постъпило в банката, предадено пряко от платеца или косвено от или чрез получателя по реда на Раздел „Форма и ред за даване на съгласие за изпълнение на платежната операция“ от настоящите Общи условия.
2. Получени платежни нареждания след определените в тези Общи условия крайни часове се смятат за получени на следващия работен ден.
3. Когато моментът на получаване на платежното нареждане не е работен ден за банката, то се смята за получено на първия работен ден.
4. Когато титулярят и банката се уговорят платежно нареждане да бъде изпълнено на определен ден или в деня, следващ изтичането на определен срок, или в деня, в който титулярят предостави на банката необходимите средства за изпълнение на нареждането, за момент на получаване на платежното нареждане се смята уговореният ден, а ако този ден не е работен за банката – следващият работен ден.

## IX. Отказ за изпълнение на платежно нареждане

1. Платежното нареждане може да се изпълни само до размера на минимално изискуемата наличност по платежната сметка или до размера на неусвоен лимит на договорен овърдрафт, ако има такъв.
2. В случай, че условията по предходния текст не са налице, банката отказва изпълнението на платежното нареждане.
3. В случай на директен дебит банката на платеца инициира съобщение за отказ към банката на получателя на сумата при следните условия:
  - 3.1. По сметката на платеца не е осигурена достатъчна за изпълнението на нареждането за директен дебит разполагаема наличност.
  - 3.2. Не са удовлетворени условията за изпълнение на нареждането за директен дебит, включително не са получени документите, изисквани за неговото изпълнение, ако е договорено представяне на такива.
4. Ако в срок до 5 работни дни от получаване на нареждането за директен дебит не настъпят условията за изпълнението му по т. 3.1. и т. 3.2., банката на платеца отказва изпълнението на нареждането за директен дебит и информира за това банката на получателя.
5. Когато банката откаже изпълнението на платежно нареждане, същата уведомява титуляря или осигурява на негово разположение в писмена или електронна форма или по друг договорен между тях начин, уведомление, относно отказа, и ако е възможно, причините за него и процедурата за поправка на фактическите грешки, довели до отказ, като се следи за спазване на изискванията за банкова тайна и за наличие на забрана за предоставяне на подобна информация, съгласно друг закон или акт на Европейската общност.
6. Уведомяването по т. 5 се извършва от банката на наредителя на кредитен превод или банката на платеца по директен дебит по възможност в рамките на деня, най-късно на следващия работен ден за банката в зависимост от причината на отказа:
  - 6.1. При недостатъчен авоар по сметката титулярят се уведомява незабавно, най-късно до края на работния ден;
  - 6.2. При фактически грешки титулярят се уведомява в същия ден, най-късно до края на следващия работен ден.
7. Банката може да начисли такса за предоставяне на уведомление, при условие че отказът за изпълнение на платежно нареждане е причинен от титуляря.
8. Банката има право да откаже на платеца изпълнението на платежно нареждане, независимо дали е подадено от платеца или иницирано от или чрез получателя, когато е налице ограничение, съгласно нормативен

at the latest. The agreed day, and if it falls on a day, which is not a business day for the Bank – the next business day, shall be considered as the time of receiving the payment order.

3. The Bank shall have the right to charge a fee for revocation of the payment order.
4. When the consent for execution of a series of payment transactions is revoked, all future payment transactions shall be considered unauthorised.

## VIII. Receipt of the Payment Order

1. The time of receipt of the payment order shall be the time when the payment order has been submitted to the Bank directly by the payer or indirectly by or through the payee in accordance with the procedure of Section “Form and Procedure for Giving Consent for Execution of Payment Transactions” of these General Conditions.
2. Payment orders received after the deadlines specified in these General Conditions shall be considered received on the next business day.
3. Where the time of receipt of a payment order falls on a day, which is not a business day for the Bank, the order shall be considered received on the first business day.
4. Where the Account Holder and the Bank have agreed that a payment order shall be executed on a specified day or on the day following the expiry of a specified time-period, or on the day when the Account Holder provides the Bank with the funds required for the execution of the order, the agreed day, and if it falls on a day, which is not a business day for the Bank – the next business day, shall be considered as the time of receiving the payment order.

## IX. Refusal to Execute a Payment Order

1. A payment order can be executed only up to the amount of the minimum required balance in the payment account or the amount of the unused limit of an agreed overdraft, if any.
2. In the event that the conditions under the previous item do not exist, the Bank will refuse to execute the payment order.
3. In the event of direct debit the payer’s bank shall initiate a message of refusal to the payee’s bank in the following cases:
  - 3.1. Available funds, sufficient for the execution of the direct debit order, have not been provided in the payer’s account.
  - 3.2. The conditions for execution of the direct debit order have not been fulfilled, including the documents, required for its execution (if the submission of such documents has been agreed), have not been received.
4. If within 5 business days of the receipt of the direct debit order the conditions for its execution under items 3.1 and 3.2 are not fulfilled, the payer’s bank will refuse to execute the direct debit order and will inform the payee’s bank of this.
5. Where the Bank refuses to execute a payment order, it shall inform the Account Holder or place at its disposal in writing or in electronic form, or in another manner agreed between them, a notification of the refusal and, where possible, the reasons for it and the procedure for correcting the factual errors that have resulted in the refusal; the requirements for bank secret and any prohibitions for providing such information in accordance with another law or instrument of the European Community shall be complied with.
6. The notification referred to in item 5 shall be transmitted by the bank of the ordering customer of a credit transfer or the bank of the payee under direct debit within the day, where possible, but not later than the next business day for the bank, depending on the reasons for the refusal:
  - 6.1. In the event of insufficient funds available in the account the Account Holder shall be informed immediately, not later than the end of the business day;
  - 6.2. In the event of factual errors the Account Holder shall be informed on the same day, but not later than the end of the next business day.
7. The Bank may charge a fee for sending such notice, provided that the refusal for execution of the payment order is caused by the Account Holder.
8. The Bank shall have the right to refuse the payer to execute a payment order, regardless of whether the latter has been submitted by the payer or initiated by or through the payee, where a restriction exists in accordance with a statutory instrument and/or these General Conditions.



акт и/или настоящите Общи условия.

9. Не се допускат частични преводи по отделни платежни нареждания или искания за директен дебит.
10. Платежно нареждане, чието изпълнение е отказано, се смята за неполучено.

#### **X. Преведени и получени суми по платежното нареждане**

1. При нареден превод от сметка на титуляря банката превежда в пълен размер сумата по платежната операция, без да удържа такса от сумата. Банката на получателя осигурява получаването на цялата сума по платежната операция.
2. При получен превод по сметка на титуляря и недостатъчна наличност банката удържа таксите си от получената сума в полза на титуляря, преди да завери сметката му. В предоставената на получателя информация стойността на платежната операция се посочва отделно от размера на таксите, които ще бъдат удържани от нея.

#### **XI. Срокове за изпълнение на платежната операция на територията на Европейската общност**

1. Сроковете, предвидени в Раздел XII и XIII от настоящите Общи условия са приложими за изпълнение на платежни операции в левове, евро, други валути и платежни операции, свързани с еднократна обмяна на валута между лев и евро;
2. За наредените преводи в левове и евро банката заверява платежната сметка при доставчика на платежни услуги на получателя със сумата на платежната операция най-късно до края на следващия работен ден, след момента на получаване на платежното нареждане.
3. За наредените преводи във валута, различна от валутата на сметката, банката прилага обменните курсове купува/продава, валидни към момента на сключване на сделката и в съответствие с Раздел IV, т. 13. и т. 14. от настоящите Общи условия.
4. При изпълнение на платежни операции в левове чрез RINGS банката заверява платежната сметка при доставчика на платежни услуги на получателя в същия работен ден, в който е получено платежното нареждане.
5. Банката информира титуляря за работното време, в което се приемат платежни нареждания за изпълнение в рамките на същия работен ден.
6. В случай, че титуляря е получател по директен дебит, банката в качеството си на банка на получателя предава на банката на платеца платежното нареждане в рамките на предвидените в тези Общи условия или отделно уговорени срокове, така че да има възможност за сятълмент на уговорената дата.

#### **XII. Крайни часове за приемане на платежни нареждания за обработка в левове:**

1. Вътрешно-банкови преводи:
  - 1.1. Вальорът на заверяване на платежната сметка на получателя е същият работен ден, ако платежните нареждания са депозирани на хартиен носител в банката до 16:00 часа.
  - 1.2. За наредените преводи чрез електронни канали крайният срок за инициране на преводно нареждане е до 17:00 часа и се изпълнява с вальор в същия работен ден.
2. Междубанкови преводи:
  - 2.1. Преводи чрез БИСЕРА: до 15:00 часа за извършване на разплащане с вальор в същия работен ден за получателя. Наредените преводи след този час се изпълняват с вальор следващ работен ден.
  - 2.2. Преводи чрез RINGS: до 15:45 часа за извършване на разплащане с вальор в същия работен ден за получателя. Наредените преводи след този час не се приемат за изпълнение.

#### **XIII. Крайни часове за обработка на междубанкови нареждания за разплащания в евро и други валути в**

9. No partial transfers in relation to individual payment orders or requests for direct debit shall be allowed.
10. A payment order, the execution of which has been refused, shall be considered not received.

#### **X. Amounts Transferred and Received under Payment Orders**

1. When a transfer is ordered from the account of the Account Holder, the Bank shall transfer the full amount under the payment transaction without withholding fees from it. The payee's bank shall ensure that the full amount of the payment transaction is received.
2. When a transfer is received into the account of the Account Holder and there is insufficient balance, the Bank shall withhold its fees from the amount received in favour of the Account Holder prior to crediting its account. In the information provided to the payee the value of the payment transaction shall be stated separately from the fees that will be withheld from it.

#### **XI. Deadlines for Execution of Payment Transactions in the Territory of the European Communities**

1. The deadlines envisaged in Sections XII and XIII of these General Conditions shall be applicable to the execution of payment transactions in BGN, EUR and other currencies, and to payment transactions related to single currency exchange between BGN and EUR;
2. For transfers ordered in BGN and EUR the Bank shall credit the payment account with the payment service provider of the payee with the amount of the payment transaction by the end of the next business day after the time of receipt of the payment order at the latest.
3. For transfers ordered in currencies other than the currency of the account the Bank shall apply the buy / sell exchange rates, valid at the time of closing the transaction and in accordance with Section IV, items 13 and 14 of these General Conditions.
4. When executing payment transactions in BGN via RINGS the Bank shall credit the payment account with the payment service provider of the payee on the same business day, on which the payment order has been received.
5. The Bank shall inform the Account Holder of the business hours during which payment orders for execution on the same business day shall be received.
6. In the event that the Account Holder is the payee under direct debit, the Bank, in its capacity as payee's bank, shall transmit the payment order to the payer's bank within the deadlines envisaged in these General Conditions or agreed separately, so that settlement on the agreed date is possible.

#### **XII. Final Times for Receiving Payment Orders in BGN for Processing:**

1. Internal transfers:
  - 1.1. The value date of crediting the payment account of the payee is the same business day if the payment orders have been deposited in a hard copy in the bank by 4 pm.
  - 1.2. With regard to transfers ordered through electronic channels the deadline for initiating the payment order is by 5 pm and the order is executed with a value date on the same business day.
2. Interbank transfers:
  - 2.1. Transfers via BISERA: by 3 pm for executing a payment with a value date for the payee on the same business day. Transfers ordered after this time shall be executed with a value date on the next business day.
  - 2.2. Transfers via RINGS: by 3:45 pm for executing a payment with a value date for the payee on the same business day. Transfers ordered after this time shall not be accepted for execution.

#### **XIII. Final Times for Processing of Interbank Orders for Payments in EUR and Other Currencies within the European**

## рамките на Европейската общност:

1. Наредени SEPA преводи в евро в страната (BISERA 7) до 50 000 евро:
  - 1.1. Преводи чрез BISERA 7 за изпълнение с вальор същия работен ден за получателя се приемат за обработка до 14:30 часа на хартиен носител и чрез електронни канали.
  - 1.2. Наредения, представени в банката след посочените крайни срокове в горната точка, се обработват в същия работен ден и се изпълняват с вальор следващ работен ден за получателя.
2. Получени SEPA преводи в евро в страната (BISERA 7) до 50 000 евро:
  - 2.1. Получени преводи в евро до 16:00 часа се обработват същия работен ден. Получените преводи след този час се обработват на следващия работен ден.
  - 2.2. Всички получени преводи се заверяват по платежната сметка на получателя с вальор, с който банката е заверена по съответната си кореспондентска сметка.
3. Наредени SEPA преводи в евро в рамките на Европейската общност (BISERA 7) без ограничение в сумата на превода:
  - 3.1. Преводи чрез BISERA 7 за изпълнение с вальор в същия работен ден за получателя, се приемат за обработка до 14:30 часа на хартиен носител и чрез електронни канали.
  - 3.2. Наредения, представени в банката след посочените крайни срокове в горната точка, се обработват и се изпълняват с вальор в следващ работен ден за наредителя.
4. Получени SEPA преводи в евро в рамките на Европейската общност (BISERA 7) без ограничение в сумата на превода:
  - 4.1. Получени преводи в евро до 16:00 часа се обработват същия работен ден. Получените преводи след този час се обработват на следващия работен ден.
  - 4.2. Всички получени преводи се заверяват по платежната сметка на получателя с вальор, с който банката е заверена по съответната си кореспондентска сметка.
5. Наредени преводи в евро в рамките на Европейската общност (SWIFT/TARGET 2):
  - 5.1. Експресни преводи с искане за изпълнение с вальор в същия работен ден се приемат за обработка до 14:00 часа за преводи по SWIFT и до 16:30 часа за преводи по TARGET 2. Експресни преводи в евро се извършват само при възможност от страна на банката.
  - 5.2. Неекспресни преводи, приети за обработка до 16:00 часа на хартиен носител и до 17:00 часа чрез електронни канали, се изпълняват с вальор следващия работен ден. Преводите се обработват с вальор в същия работен ден за наредителя.
  - 5.3. Наредения, представени в банката след посочените крайни срокове в горната точка, се обработват и се изпълняват на следващия работен ден за наредителя.
6. Получени преводи в евро в рамките на Европейската общност (SWIFT/TARGET 2):
  - 6.1. Получени преводи в евро до 16:00 часа се обработват същия работен ден. Получените преводи след този час се обработват на следващия работен ден.
  - 6.2. Всички получени преводи се заверяват по платежната сметка на получателя с вальор, с който банката е заверена по съответната си кореспондентска сметка.
7. Наредени преводи в друга валута, различна от евро, в рамките на Европейската общност (SWIFT):
  - 7.1. Експресни преводи с искане за изпълнение с вальор същия работен ден се приемат за обработка до 12:00 часа. Експресни преводи в евро се извършват само при възможност от страна на банката.
  - 7.2. Неекспресни преводи, приети за обработка до 16:00 часа на хартиен носител и до 17:00 часа чрез електронни канали, се изпълняват с вальор следващия работен ден. Преводите се обработват с вальор същия работен ден за наредителя.
  - 7.3. Наредения, представени в банката след посочените крайни срокове в горната точка, се обработват и се изпълняват с вальор следващия работен ден за наредителя.
8. Получени преводи в друга валута, различна от евро, в рамките на Европейската общност (SWIFT):

## Communities:

1. Ordered SEPA transfers in EUR in Bulgaria (BISERA 7) up to EUR 50,000:
  - 1.1. Transfers via BISERA 7 for execution with a value date for the payee on the same business day are received for processing by 2:30 pm in a hard copy and via electronic channels.
  - 1.2. Orders submitted to the Bank after the deadlines specified in the item above shall be processed on the same business day and executed with a value date for the payee on the next business day.
2. Received SEPA transfers in EUR in Bulgaria (BISERA 7) up to EUR 50,000:
  - 2.1. Transfers in EUR, received by 4 pm, shall be processed on the same business day. Transfers received after this time shall be processed on the next business day.
  - 2.2. All received transfers shall be credited to the payment account of the payee with the value date, with which the corresponding correspondent account of the Bank has been credited.
3. Ordered SEPA transfers in EUR within the European Communities (BISERA 7) without limitations to the amount of the transfer:
  - 3.1. Transfers via BISERA 7 for execution with a value date for the payee on the same business day are received for processing by 2:30 pm in a hard copy and via electronic channels.
  - 3.2. Orders submitted to the Bank after the deadlines specified in the item above shall be processed and executed with a value date for the ordering customer on the next business day.
4. Received SEPA transfers in EUR within the European Communities (BISERA 7) without limitations to the amount of the transfer:
  - 4.1. Transfers in EUR, received by 4 pm, shall be processed on the same business day. Transfers received after this time shall be processed on the next business day.
  - 4.2. All received transfers shall be credited to the payment account of the payee with the value date, with which the corresponding correspondent account of the Bank has been credited.
5. Ordered transfers in EUR within the European Communities (SWIFT / TARGET 2):
  - 5.1. Express transfers with request for execution with a value date on the same business day are received for processing by 2 pm for transfers via SWIFT and by 4:30 pm for transfers via TARGET 2. Express transfers in EUR shall be executed only where possible for the Bank.
  - 5.2. Non-express transfers, received for processing by 4 pm in a hard copy and by 5 pm via electronic channels, shall be executed with a value date on the next business day. Transfers shall be processed with a value date for the ordering customer on the same business day.
  - 5.3. Orders submitted to the Bank after the deadlines specified in the item above shall be processed and executed on the next business day for the ordering customer.
6. Received transfers in EUR within the European Communities (SWIFT / TARGET 2):
  - 6.1. Transfers in EUR, received by 4 pm, shall be processed on the same business day. Transfers received after this time shall be processed on the next business day.
  - 6.2. All received transfers shall be credited to the payment account of the payee with the value date, with which the corresponding correspondent account of the Bank has been credited.
7. Ordered transfers in currencies other than EUR within the European Communities (SWIFT):
  - 7.1. Express transfers with request for execution with a value date on the same business day are received for processing by 12 pm. Express transfers in EUR shall be executed only where possible for the Bank.
  - 7.2. Non-express transfers, received for processing by 4 pm in a hard copy and by 5 pm via electronic channels, shall be executed with a value date on the next business day. Transfers shall be processed with a value date for the ordering customer on the same business day.
  - 7.3. Orders submitted to the Bank after the deadlines specified in the item above shall be processed and executed with a value date for the ordering customer on the next business day.
8. Received transfers in currencies other than EUR within the European Communities (SWIFT):

- 8.1. Получени преводи в друга валута, различна от евро, до 16:00 часа се обработват на същия работен ден. Получените преводи след този час се обработват на следващия работен ден.
- 8.2. Всички получени преводи се заверяват по платежната сметка на получателя с вальор, с който банката е заверена по съответната си кореспондентска сметка.

#### **XIV. Срок за изпълнение на платежни операции във валута, различна от левове извън Европейската общност (трети страни)**

1. Наредени междубанкови преводи във валута, различна от левове и евро, за трети страни се изпълняват с вальор два работни дни след датата на нареждането на превода, ако нареждането е постъпило в банката до 16:00 часа на хартиен носител или чрез електронни канали.
2. За наредените преводи в евро банката на наредителя заверява платежната сметка при банката на получателя със сумата на платежната операция най-късно до края на следващия работен ден, след момента на получаване на платежното нареждане.

#### **XV. Крайни часове за обработка на нареждания за разплащания във валута, различна от левове, извън Европейската общност (трети страни) чрез SWIFT:**

1. Наредени преводи:
  - 1.1. Експресни преводи с искане за изпълнение с вальор същия работен ден в USD и EUR се приемат за обработка до 14:00 часа. Експресни преводи се извършват само при възможност от страна на банката.
  - 1.2. Експресни преводи с искане за изпълнение с вальор същия работен ден, във всички валути освен EUR и USD, се приемат за обработка до 12:00 часа. Експресни преводи се извършват само при възможност от банката.
  - 1.3. Преводи със спот вальор във всички валути освен BGN, приети за обработка до 16:00 часа на хартиен носител и до 17:00 часа чрез електронни канали, се изпълняват с вальор следващия работен ден. Преводите се обработват с вальор същия работен ден за наредителя.
  - 1.4. Наредения, представени в банката след посочените крайни срокове в горните точки, се обработват и се изпълняват с вальор следващ работен ден за наредителя.
2. Получени преводи:
  - 2.1. валутни преводи, получени в банката до 16:00 часа, се обработват в същия работен ден. Получените преводи след този час се обработват на следващия работен ден;
  - 2.2. всички получени преводи се заверяват по платежната сметка на получателя с вальор същия работен ден, в който е заверена съответната кореспондентска сметка на банката.

#### **XVI. Вальор на заверяване и вальор на задължаване на платежната сметка**

1. За платежни операции в рамките на Европейската общност:
  - 1.1. Вальорът на заверяване на платежната сметка на получателя е не по-късно от работния ден, в който сметката на банката на получателя е заверена със сумата по платежната операция.
  - 1.2. Банката на получателя осигурява на разположение на получателя сумата по платежната операция незабавно, след като сметката при банката на получателя е заверена с тази сума.
  - 1.3. Вальор на задължаване на платежната сметка на платеща е моментът, в който платежната сметка се задължава със сумата по платежната операция.
  - 1.4. Между титуляря и банката могат да се договорят и други срокове.
  - 1.5. При платежните операции в рамките на Европейската общност договорените срокове не могат да надвишават 4 (четири) работни дни след момента на получаване на платежното нареждане.
2. За платежните операции извън Европейската общност (трети страни):

- 8.1. Transfers in currencies other than EUR, received by 4 pm, shall be processed on the same business day. Transfers received after this time shall be processed on the next business day.
- 8.2. All received transfers shall be credited to the payment account of the payee with the value date, with which the corresponding correspondent account of the Bank has been credited.

#### **XIV. Deadline for Execution of Payment Transactions in Currencies Other than BGN Outside the European Communities (Third Countries)**

1. Ordered interbank transfers in currencies other than BGN and EUR for third countries shall be executed with a value date two business days after the date of ordering the transfer, if the order has been received at the Bank by 4 pm in a hard copy or via electronic channels.
2. For transfers ordered in EUR the ordering customer's bank shall credit the payment account with the payee's bank with the amount of the payment transaction by the end of the next business day after the time of receipt of the payment order at the latest.

#### **XV. Final Times for Processing of Orders for Settlement in Currencies, Other than BGN, Outside the European Communities (Third Countries) via SWIFT:**

1. Ordered transfers:
  - 1.1. Express transfers with request for execution with a value date on the same business day in USD and EUR are received for processing by 2 pm. Express transfers shall be executed only where possible for the Bank.
  - 1.2. Express transfers with request for execution with a value date on the same business day in all currencies other than USD and EUR are received for processing by 12 pm. Express transfers shall be executed only where possible for the Bank.
  - 1.3. Transfers with spot value date in all currencies other than BGN, received for processing by 4 pm in a hard copy and by 5 pm via electronic channels, shall be executed with a value date on the next business day. Transfers shall be processed with a value date for the ordering customer on the same business day. Orders submitted to the Bank after the deadlines specified in the items above shall be processed and executed with a value date for the ordering customer on the next business day.
  - 1.4. Received transfers:
    - 2.1. transfers in foreign currencies, received at the Bank by 4 pm, shall be processed on the same business day. Transfers received after this time shall be processed on the next business day;
    - 2.2. all received transfers shall be credited to the payment account of the payee with a value date on the same business day, on which the corresponding correspondent account of the Bank has been credited.

#### **XVI. Value Date of Crediting and Value Date of Debiting the Payment Account**

1. With regard to payment transactions within the European Communities:
  - 1.1. The value date for crediting the payment account of the payee shall not be later than the business day on which the account of the payee's bank is credited with the amount involved in the payment transaction.
  - 1.2. The payee's bank shall place at the disposal of the payee the amount involved in the payment transaction immediately after the account with the payee's bank is credited with this amount.
  - 1.3. The value date of debiting the payment account of the payer shall be the time when the amount involved in the payment transaction is debited from the payment account.
  - 1.4. Other deadlines may be agreed by and between the Account Holder and the Bank.
  - 1.5. In the event of payment transactions within the European Communities, the agreed deadlines may not exceed 4 (four) business days of the time of receipt of the payment order.
2. With regard to payment transactions outside the European Communities (third



- 2.1. При получен превод вальорът на заверяване на платежната сметка на получателя е не по-късно от работния ден, в който сметката е заверена със сумата по платежната операция.
- 2.2. При получен превод банката осигурява на разположение на получателя сумата по платежната операция незабавно, след като сметката при банката е заверена с тази сума.
- 2.3. При нареден превод вальорът на заверяване на платежната сметка на получателя се определя от банката на получателя, която се намира на територията на държава, извън Европейската общност.

## **XVII. Информация за титуляря по отделни платежни операции**

1. След като сметката на платеща/получателя бъде задължена/ заверена със сумата на отделна платежна операция по рамков договор, банката предоставя на титуляря на хартиен, електронен или друг дълготраен носител следната информация:
  - 1.1. Регистрационен номер на платежната операция и когато е необходимо, информация относно получателя/платеца, както и всяка друга информация, придружаваща платежната операция;
  - 1.2. Стойността на платежната операция, изразена във валутата, в която е задължена/заверена платежната сметка на титуляря или във валутата, посочена в платежното нареждане;
  - 1.3. Обменният курс, използван от банката по отношение на платежната операция, и стойността на платежната операция след извършената обмяна на валута;
  - 1.4. Данни за размера на всички такси и лихви, дължими от титуляря във връзка с платежната операция, представени по вид и стойност;
  - 1.5. Вальорът на заверяване/задължаване на платежната сметка.
2. Периодичността и начинът на предоставяне на информацията по т. 1. се уговаря между страните в подписания между тях рамков договор.

## **XVIII. Ограничение при използване на платежна сметка**

1. Банката има право да блокира временно използването на платежна сметка при настъпване на следните обстоятелства:
  - 1.1. Налагане на заповед по сметката от компетентен орган;
  - 1.2. В случай на установена или вероятна злоупотреба и/или осъществен достъп до сметката от трето неоправомощено лице – по нареждане на компетентен държавен орган или служебно от банката;
  - 1.3. По нареждане на титуляря.
2. Деблокиране се извършва при следните условия:
  - 2.1. При вдигане на заповедта с надлежно съобщение от страна на компетентния орган;
  - 2.2. При представяне на писмено нареждане за деблокиране от титуляря или упълномощено от него лице.
3. При блокиране на сметката по официално нареждане на компетентен орган, по сила на което се ограничават свободното разпореждане и ползване на средствата по сметката на титуляря или се изисква незабавен превод на определена сума, указана в нареждането, банката изпълнява всички разпоредени действия в указания срок, като не носи отговорност пред титуляря за последиците от наложеното ограничение или извършения превод.

## **XIX. Оспорване на точното изпълнение на платежна операция**

1. В случай, че титулярят твърди, че не е разрешавал изпълнението на платежна операция или че е налице неточно изпълнена платежна операция, той следва незабавно след узнаването да подаде възражение до банката.
2. В случай, че не може да бъде установен моментът на узнаването за неразрешената или неточно изпълнената платежна операция, приема се, че титулярят я е узнал най-късно с получаване на информацията по

countries):

- 2.1. With regard to received transfers, the value date for crediting the payment account of the payee shall not be later than the business day on which the account is credited with the amount involved in the payment transaction.
- 2.2. In the case of received transfers, the Bank shall place at the disposal of the payee the amount involved in the payment transaction immediately after the account with the Bank is credited with this amount.
- 2.3. In the case of ordered transfers the value date of crediting the payment account of the payee shall be determined by the payee's bank, located in the territory of a country outside the European Communities.

## **XVII. Information on Individual Payment Transactions for the Account Holder**

1. After the account of the payer / payee is credited / debited with the amount of an individual payment transaction under a framework agreement, the Bank shall provide to the Account Holder in a hard copy, electronically or on another durable medium the following information:
  - 1.1. Registration number of the payment transaction and, where necessary, information regarding the payee / payer, as well as all other information accompanying the payment transaction;
  - 1.2. The value of the payment transaction in the currency, in which the payment account of the Account Holder has been debited / credited, or in the currency specified in the payment order;
  - 1.3. The exchange rate used by the Bank with regard to the payment transaction and the value of the payment transaction following the currency exchange;
  - 1.4. Information about the amount of all fees and interest payable by the Account Holder in connection with the payment transaction, presented by types and values;
  - 1.5. The value date of crediting / debiting the payment account.
2. The frequency and manner of provision of the information referred to in item 1 above shall be agreed between the parties in the framework agreement signed by and between them.

## **XVIII. Restrictions on the Use of Payment Accounts**

1. The Bank shall have the right to block temporarily the use of a payment account if the following circumstances occur:
  - 1.1. Distraint on the account, imposed by a competent authority;
  - 1.2. In the event of established or possible abuse and/or access to the account by an unauthorised third party – on the order of a competent government authority or officially by the Bank;
  - 1.3. On the instructions of the Account Holder.
2. The account shall be unblocked under the following conditions:
  - 2.1. Lifting the distraint, duly notified by the competent authority;
  - 2.2. Submitting a written order for unblocking by the Account Holder or a person authorised thereby.
3. When the account has been blocked following an official order by a competent authority, by virtue of which the free disposal and use of the funds in the account of the Account Holder is restricted or an immediate transfer of a specified amount, defined in the order, is required, the Bank will perform all ordered actions within the specified deadline and will not be liable to the Account Holder for the consequences of the restriction imposed or the transfer executed.

## **XIX. Disputing the correct execution of the payment transaction**

1. In the event that the Account Holder claims that it has not authorised the execution of a payment transaction or that a payment transaction has been executed incorrectly, it shall, immediately upon becoming aware of this, submit an objection to the Bank.
2. Where the moment of becoming aware of the unauthorised or incorrectly executed transaction cannot be established, it shall be assumed that the Account Holder has become aware of it at the latest at the time of receiving the

Раздел XVII, т. 2. от настоящите Общи условия по начина, уговорен в рамковия договор.

3. Титулярят не може да подава възражение по т. 1. след изтичане на 13 месеца от датата на задължаване на сметката му. Този срок не се прилага, когато банката не е изпълнила задълженията си за предоставяне на информацията за платежната операция по Раздел XVII.
4. Банката извършва проверка за автентичността на платежната операция, нейното точно регистриране, осчетоводяване, както и за това, че операцията не е засегната от техническа повреда или друг недостатък.
5. Ако при проверката се установи, че операцията е неразрешена, стойността на неразрешената транзакция се възстановява по платежната сметка на титуляря с решение на банката след приключване на процедурата по т. 4., но не по-късно от 21 дни след получаване на уведомлението по т. 1.

## **XX. Неизпълнение и неточно изпълнение на платежни операции, наредени от платещия:**

1. Когато платежно нареждане е подадено пред банката от титуляря в качеството му на платещ, банката носи отговорност пред него в случай на неточно изпълнение на платежната операция.
2. Банката се освобождава от отговорност, ако докаже пред титуляря (платещия) или пред банката на получателя, че банката на получателя е получила сумата по платежната операция в регламентираните в настоящите Общи условия приложими срокове. В този случай банката на получателя носи отговорност пред получателя за неточното изпълнение на платежната операция.
3. В случай, че титулярят е платещ и според правилата на т. 1. банката, в качеството си на банка на платещия, носи отговорност за неточно извършената операция, тя своевременно му възстановява сумата на неизпълнената или неточно изпълнената платежна операция.
4. В случай, че титулярят е получател и според правилата на т. 2. банката в качеството си на банка на получателя носи отговорност за неточно извършената операция, тя незабавно осигурява на разположение на получателя сумата по платежната операция и когато е приложимо, заверява платежната сметка на получателя със съответната сума.
5. В случай, че титулярят е платещ и наредител на платежна операция, банката по негово искане предприема действия в рамките на дължимата грижа за проследяване на платежната операция и го уведомява за резултата.

## **XXI. Неизпълнение и неточно изпълнение на платежни операции при плащания, наредени от получателя (директен дебит)**

1. В случай, че титулярят е получател:
  - 1.1. Банката изпълнява неговото нареждане за директен дебит, като тя носи отговорност пред титуляря-получател за точното предаване на платежното нареждане до банката на платещия в рамките на уговорените между титуляря и банката срокове, така че да има възможност за сепълмент на уговорената дата;
  - 1.2. Банката носи отговорност за незабавно изпращане на съобщение чрез съответна платежна система до банката на платещия, което съдържа всички данни от платежното нареждане;
  - 1.3. Банката осигурява на разположение на титуляря сумата по платежната операция незабавно след заверяването на сметката му.
2. Банката не носи отговорност в случай на неизпълнена или неточно изпълнена платежна операция по предходната точка, която не се дължи на неизпълнение на задълженията по т. 1.
3. В случай, че титулярят е получател по наредена от получателя платежна операция, която е неизпълнена или неточно изпълнена, банката по негово искане предприема действия в рамките на дължимата грижа за проследяване на платежната операция и го уведомява за резултата.
4. В случай, че титулярят е платещ и при неизпълнена или неточно

information specified in Section XVII, item 2 of these General Conditions in the manner, agreed in the framework agreement.

3. The Account Holder may not submit objections under item 1 after the expiry of 13 months of the date when its account has been credited. This deadline shall not apply where the Bank has failed to discharge its obligation to provide information on the payment transaction under Section XVII.
4. The Bank shall check the authenticity of the payment transaction, its accurate registering and accounting for, as well as whether the transaction has been affected by technical failure or another defect.
5. If in the course of the check it is established that the transaction has not been authorised, the value of the unauthorised transaction shall be restored into the payment account of the Account Holder with a resolution of the Bank following the completion of the procedure referred to in item 4, but not later than 21 days after the notice referred to in item 1 is received.

## **XX. Non-execution and Incorrect Execution of Payment Transactions Ordered by the Payer**

1. Where a payment order has been submitted to the Bank by the Account Holder in the capacity as payer, the Bank shall be liable to it in the event of incorrect execution of the payment transaction.
2. The Bank shall be exempt from liability if it proves to the Account Holder (payer) or the payee's bank that the payee's bank has received the amount involved in the payment transaction within the applicable deadlines, stipulated in these General Conditions. In such cases the payee's bank shall be liable to the payee for the incorrect execution of the payment transaction.
3. In the event that the Account Holder is the payer and, in accordance with the rules set out in item 1, the Bank in the capacity as payer's bank is liable for the incorrectly executed transaction, it shall restore to the Account Holder the amount involved in the non-executed or incorrectly executed payment transaction.
4. In the event that the Account Holder is the payee and, in accordance with the rules set out in item 2, the Bank in the capacity as payee's bank is liable for the incorrectly executed transaction, it shall immediately place at the disposal of the payee the amount involved in the payment transaction and, where applicable, shall credit the payment account of the payee with the corresponding amount.
5. In the event that the Account Holder is a payer and an ordering customer of a payment transaction, upon its request the Bank shall undertake actions within the due care for tracing the payment transaction and shall inform the Account Holder of the result.

## **XXI. Non-execution and Incorrect Execution of Payment Transactions in the Case of Payments Ordered by the Payee (Direct Debit)**

1. Where the Account Holder is the payee:
  - 1.1. The Bank shall execute its direct debit order and shall be liable to the Account Holder – payee for the accurate transmission of the payment order to the payer's bank within the deadlines agreed between the Account Holder and the Bank, so that settlement on the agreed date is possible.
  - 1.2. The Bank shall be responsible for the immediate transmitting via the corresponding payment system a message to the payer's bank, containing all data from the payment order.
  - 1.3. The Bank shall place the amount involved in the payment transaction at the disposal of the Account Holder immediately after crediting its account.
2. The Bank shall not be liable in the event of an unexecuted or incorrectly executed payment transaction under the previous item, which results from failure to discharge the obligations referred to in item 1.
3. In the event that the Account Holder is a payee under a payment transaction, ordered by the payee, and this transaction has not been executed or has been executed incorrectly, upon its request the Bank shall undertake actions within the due care for tracing the payment transaction and shall inform the Account Holder of the result.
4. In the event that the Account Holder is the payer and a payment transaction has not been executed or has been executed incorrectly by the payer's bank, the

изпълнена платежна операция от страна на банката на платеца, същата носи отговорност пред платеца и му възстановява без неоснователно забавяне сумата на неизпълнената или неточно изпълнената платежна операция, както и сумите, необходими за привеждане на платежната сметка в състоянието, в което би се намирала преди изпълнението на неточно изпълнената платежна операция.

## XXII. Отговорност за възстановяване на такси и лихви

1. Банката носи отговорност пред титуляря за възстановяване на всички платени от него такси, както и за възстановяване на всички лихви, начислени по негова сметка, вследствие на неточното изпълнение на платежната операция.
2. Титулярят има право на обезщетение до пълния размер на претърпените от него вреди, съгласно действащите разпоредби на българското законодателство.

## XXIII. Освобождаване от отговорност

1. Банката не носи отговорност за неизпълнението или неточното изпълнение на платежна операция при неточност на посочения от наредителя номер на банкова сметка IBAN и BIC.
2. Когато платежно нареждане е изпълнено в съответствие с посочения в него BIC на банката и IBAN на платежната сметка на получателя, нареждането се смята за точно изпълнено по отношение на получателя.
3. При неизпълнение на платежна операция поради посочване на невалиден IBAN на банкова сметка, банката възстановява сумата по платежната сметка на наредителя на следващия работен ден.
4. В случаите по т. 3. банката може да начисли такса за възстановяването.
5. Банката не носи отговорност за неразрешени или неточно изпълнени платежни операции в случаите на извънредни и непредвидени обстоятелства извън нейния контрол, последиците от които неизбежно биха настъпили въпреки положените усилия за тяхното предотвратяване, както и в случаите, когато банката е действала в изпълнение на нормативно установено задължение според общностното право или действащото българско законодателство.

## XXIV. Начини на комуникация

1. При подписване на рамков договор за платежна сметка банката задължително договаря с титуляря начина, по който ще бъде предоставяна отчетна информация за извършените платежни операции по сметката.
2. Предоставянето на отчетна информация по сметката във връзка с извършени платежни операции, както и всички други уведомления от банката до титуляря може да се осъществява по следните начини:
  - 2.1. на хартиен носител в сроковете, посочени в рамковия договор, или при поискване в салоните на банката;
  - 2.2. чрез електронни съобщения на посочените електронни адреси/GSM номер в рамковия договор и Искане – договор за регистрация и ползване на услугите „SMS известяване“ и „Алианц електронни справки“.
3. Минималните технически изисквания към оборудването на титуляря по повод на осъществяване на комуникация са: наличие на електронен адрес и възможност за четене на информация във формат PDF и Excel.
4. Когато комуникацията се осъществява чрез съобщения, изпратени по електронен път, за дата на получаване на отчетна информация се счита датата на изпращането на съобщението.
5. Рамковият договор се изготвя на български език. Комуникацията между страните по повод изпълнение на договора се осъществява на български език.
6. По време на действието на рамковия договор титулярят има право при поискване да получи условията на рамковия договор, включително настоящите Общи условия, на хартиен или друг дълготраен носител.

latter shall be liable to the payer and shall restore without unreasonable delay the amount of the unexecuted or incorrectly executed transaction, as well as the amounts required to bring the payment account in the condition, in which it would have been before the execution of the incorrectly executed payment transaction.

## XXII. Responsibilities for Refunding Fees and Interest

1. The Bank shall be liable to the Account Holder for refunding all fees paid by it, as well as for refunding all interest accrued into its account as a result of the incorrect execution of the payment transaction.
2. The Account Holder is entitled to compensation up to the full amount of the damages suffered by it, in accordance with the extant provisions of the Bulgarian legislation.

## XXIII. Indemnification

1. The bank shall not be liable for the non-execution or incorrect execution of a payment transaction if the bank account number IBAN and the BIC specified by the ordering customer are incorrect.
2. Where a payment order has been executed in accordance with the BIC of the bank and the IBAN of the payment account of the payee, specified in it, the order shall be considered correctly executed with regard to the payee.
3. In the event of non-execution of a payment transaction as a result of stated invalid IBAN of a bank account, the Bank shall restore the amount into the payment account of the ordering customer on the next business day.
4. In the cases referred to in item 3 the Bank can charge a fee for the restoring.
5. The Bank shall not be liable for unauthorised or incorrectly executed payment transactions in the event of extraordinary or unforeseen circumstances outside its control, the consequences of which would inevitably occur regardless of the efforts made for their preventing, as well as in the cases where the Bank has acted in compliance with a statutory obligation established in the community law or the Bulgarian legislation in force.

## XXIV. Methods of Communication

1. When signing a payment account agreement, the Bank shall mandatorily agree with the Account Holder the manner in which reporting information on the payment transactions executed from the account shall be provided.
2. Reporting information in relation to the account in connection with executed payment transactions, as well as all other notifications from the Bank to the Account Holder can be provided in the following manners:
  - 2.1. in a hard copy within the time periods, specified in the framework agreement, or when requested in the bank offices;
  - 2.2. via electronic messages at the e-mail addresses / GSM number, specified in the framework agreement and the Request – Agreement for registration and use of the services “SMS notification” and “Allianz electronic information”.
3. The minimum technical requirements to the equipment of the Account Holder in connection with the communication are as follows: e-mail address and ability to read information in PDF format and Excel.
4. Where the communication occurs through messages sent electronically, the date of transmission of the message shall be considered to be the date of receipt of the reporting information.
5. The framework agreement shall be drawn up in the Bulgarian language. The communication between the parties with regard to the implementation of the agreement shall be in the Bulgarian language.
6. During the term of validity of the framework agreement the Account Holder shall have the right upon request to receive the terms and conditions of the framework agreement, including these General Conditions, in a hard copy or on another durable medium.



## XXV. Промени в рамковия договор

1. Банката е длъжна да предостави на титуляря уведомление за промени, предвидени в Общите условия и приложими към подписания между тях рамков договор.
2. Промените се предоставят на титуляря поне два месеца преди датата, на която е предвидено да влязат в сила, на хартиен или друг дълготраен носител или по друг уговорен в рамковия договор способ.
3. Банката обявява предвидените промени на интернет сайта си на следния адрес: [www.bank.allianz.bg](http://www.bank.allianz.bg), на порталната страница „Allianz E-bank“ и на видно място в банковите салони.
4. В случай, че титулярят не е съгласен с предлаганите промени, той следва да заяви това пред банката преди датата, на която е предвидено промените да влязат в сила. Липсата на изявление в този срок се счита за съгласие и е основание за банката да прилага новите условия по отношение на титуляря.
5. Страните могат по взаимно съгласие да разширят обхвата на предоставените платежни услуги или да променят други условия, свързани с използването на платежна сметка по взаимно съгласие. В този случай промените влизат в сила, съобразно договореното между страните.
6. При подписване на рамков договор банката и титулярят се уговорят, че промените в лихвените проценти и обменните курсове ще се прилагат незабавно и без предварително уведомление, когато промените са на база референтен лихвен процент или референтен обменен курс. В тези случаи банката при първа възможност информира титуляря за промените и ги предоставя или осигурява на разположение на титуляря на хартиен или друг дълготраен носител или ги обявява в публичния си интернет сайт и интернет сайта „Allianz E-bank“.
7. Когато промените в лихвените проценти или обменните курсове са по-благоприятни за титуляря, те се прилагат без предварително уведомление.

## XXVI. Прекратяване

1. Титулярят може по всяко време да прекрати рамковия договор за платежна сметка.
2. Разпоредбите по т. 1. не се прилагат за платежни сметки в следните случаи:
  - 2.1. Платежна сметка, чрез която се извършва обслужване на кредит – прекратяване се допуска след пълно и окончателно погасяване на кредита;
  - 2.2. Платежна сметка, по която е разрешен лимит за овърдрафт – прекратяване се допуска след пълно и окончателно погасяване на ползвания лимит и прекратяване на договора за ползване на овърдрафт;
  - 2.3. Платежна сметка, свързана с ползване на инвестиционни услуги – прекратяване се допуска след прекратяване на договора за ползване на инвестиционни услуги и погасяване на възникналите във връзка с него задължения;
  - 2.4. Платежна сметка, по която има наложен запор от компетентен орган – прекратяване се допуска след вдигане на наложения запор;
  - 2.5. Платежна сметка, свързана с ползване на дебитна карта – прекратяване се допуска след изтичане на 45 дни от датата на прекратяване на договора за ползване на дебитната карта;
  - 2.6. специални платежни сметки, които се обслужват при определени с рамков договор условия, включително и условията за прекратяването им.
3. При прекратяване на рамковия договор, банката закрива платежната сметка.
4. При прекратяването на рамковия договор титулярят е длъжен да заплати на банката всички дължими такси, съгласно тарифата. Титулярят заплаща начисляваните периодично по договора такси за платежни услуги пропорционално на изтеклия период на действие на договора. Ако такива такси са платени авансово, те се възстановяват пропорционално на срока на прекратяването.
5. Титулярят не дължи такса или неустойка за прекратяване на

## XXV. Amendments to the Framework Agreement

1. The Bank shall be obliged to give the Account Holder notice of any amendments, envisaged in the General Conditions and applicable to the signed framework agreement.
2. All amendments shall be given to the account holder not less than two months prior to the date on which they are proposed to become effective, in a hard copy or on another durable medium, or in another manner agreed in the framework agreement.
3. The Bank shall announce the envisaged amendments in its web site at the following address: [www.bank.allianz.bg](http://www.bank.allianz.bg), at the “Allianz E-bank” portal and on a prominent place in the banking halls.
4. In the event that the Account Holder disagrees with the proposed amendments, it shall declare this before the Bank prior to the date, on which the amendments are envisaged to become effective. The absence of a declaration within this time period shall be regarded as agreement and shall serve as grounds for the Bank to apply the new terms and conditions with regard to the Account Holder.
5. The parties can by mutual agreement extend the scope of the payment services provided or amend other terms and conditions related to the use of the payment account. In this case the amendments shall become effective as agreed by the parties.
6. At the time of signing the framework agreement the Bank and the Account Holder shall agree that changes in interest rates and exchange rates will enter in force immediately and without prior notification where they are based on a reference interest rate or a reference exchange rate. In these cases the Bank shall inform the Account Holder of the changes at first opportunity and shall provide or make them available to the Account Holder in a hard copy or another durable medium, or shall publish them in its web site and the site “Allianz E-bank”.
7. Where the changes in interest rate or exchange rates are more favourable for the Account Holder, they shall be applied without prior notification.

## XXVI. Termination

1. The Account Holder can at any time terminate the framework agreement for the payment account.
2. The provisions of item 1 shall not apply to payment accounts in the following cases:
  - 2.1. Payment account used to service a loan – termination shall be allowed after the complete and final repayment of the loan;
  - 2.2. Payment account under which an overdraft limit has been authorised – termination shall be allowed after the full and final repayment of the used limit and termination of the overdraft agreement;
  - 2.3. Payment account related to the use of investment services – termination shall be allowed after the termination of the agreement for use of investment services and the repaying of any obligations arising in connection with it;
  - 2.4. Payment account attached by a competent authority – termination shall be allowed after the distraint is lifted;
  - 2.5. Payment account related to the use of a debit card – termination shall be allowed after the expiry of 45 days of the date of termination of the debit card agreement;
  - 2.6. Special payment accounts, administered under terms and conditions specified in a framework agreement, including terms and conditions for their termination.
3. Upon termination of the framework agreement the Bank shall close the payment account.
4. Upon termination of the framework agreement the Account Holder shall pay the Bank all fees payable in accordance with the Tariff. The Account Holder shall pay the fees for payment services, charged periodically under the agreement, proportionally to the expired period of validity of the agreement. If such fees have been paid in advance, they shall be recovered proportionally to the time of termination.
5. The Account Holder shall not owe fees or penalties for the termination of the

рамковия договор за платежна сметка, ако са изтекли 12 месеца от датата на подписването му.

6. При закриването на сметката банката изплаща на титуляря по посочен от него начин останалите по сметката средства, неизползвани за платежни операции и такси.
7. В случай на неизпълнение на задължение от страна на титуляря банката има право да прекрати рамковия договор след отправяне на 1-месечно предизвестие до титуляря. Предизвестие се изпраща на титуляря по предвидените в рамковия договор способи за комуникация.
8. Банката има право да прекрати рамковия договор съгласно чл. 44, ал. 4 от ЗПУПС с двумесечно предизвестие от страна на банката, по нейно усмотрение и без необходимост от посочване на основание.

## XXVII. Превенция и контрол

1. Титулярят се задължава да не използва сметката за или във връзка с неправомерни дейности, включително, но не само, нелоялни търговски практики, изпиране на пари, финансиране на тероризма, извършване на измами, и/или за действия, които съставляват риск за репутацията на банката.
2. При установяване на случай, в който сметката е предназначена и/или се използва за едно или повече действия съгласно т. 1, Банката има право незабавно да блокира всички платежни сметки на титуляря при нея за осъществяване на платежни операции. Банката уведомява титуляря за извършеното блокиране и му дава 14-дневен срок, в който да закрие сметката/ите си. След изтичането на срока, ако сметката/ите не е/са закрита/и, банката прекратява договора/ите за предоставяне на платежни услуги и закрива сметката/ите служебно, като при наличие на кредитно салдо към момента на закриване на сметката, същото се превежда по разчетна сметка открита на името на Титуляря. Паричните средства по разчетната сметка остават на разположение за получаването от Титуляря. Постъпващи преводи след закриване на сметката/ите се връщат на наредителя.
3. В случай че Банката установи, че титулярят е предоставил неверни данни по повод откриване или ползване на платежната сметка, и/или в случай на трайна невъзможност (повече от два месеца) за осъществяване на контакт с титуляря, Банката има право да прекрати договора за предоставяне на платежни услуги при спазване на процедурата по т. 2.
4. Банката има право служебно да блокира и/или да връща средства, недължимо получени по сметката на титуляря при неразрешени, или осъществени в резултат на неправомерни действия, платежни операции, за което банката на платеца/кореспондентска банка е уведомила Банката и/или е поискала възстановяване на средствата.
5. Банката не изпълнява нареждания за платежни операции от титуляря към лица, по отношение на които има приети по предвидения в закона ред вътрешни или международни санкции или ембарго.

## XXVIII. Правна защита

1. Титулярят е длъжен да подаде в писмен вид пред банката всяко свое възражение и/или искане, свързано с предоставяните от банката платежни услуги.
2. За взетото решение по постъпило възражение и/или искане банката се произнася и уведомява писмено титуляря в 7-дневен срок от подаването му.
3. Ако банката не се произнесе в предвидения в т. 2. срок, както и когато решението не удовлетворява титуляря, спорът може да бъде отнесен за разглеждане от Помирителната комисия за платежни спорове по реда на Закона за платежните услуги и платежните системи.
4. В случай на спор между страните по повод сключването, приложението, валидността, изпълнението и отговорностите по рамковия договор за платежни услуги, включително и настоящите Общи условия, спорът може да бъде отнесен за разглеждане и пред компетентния български съд по правилата на родовата и местна подсъдност.
5. Рамковият договор, включително настоящите Общи условия се

framework agreement for the payment account if 12 months have expired of the conclusion of the agreement.

6. Upon closing the account, the Bank shall pay the Account Holder in a manner, specified by the latter, the funds remaining in the account and not used for payment transactions or fees.
7. In the event of default on an obligation by the Account Holder the Bank shall be entitled to terminate the framework agreement with a one-month notice to the Account Holder. The notice shall be sent to the Account Holder using the methods for communication envisaged in the framework agreement.
8. The Bank shall be entitled to terminate the framework agreement in accordance with Article 44, paragraph 4 of the PSPS Act with a two-month notice, at its discretion and without having to state a reason.

## XXVII. Prevention and Control

1. The Account Holder undertakes not to use its account for or in connection with illegal activities, including but not limited to unfair trade practices, money laundering, financing of terrorism, committing fraud, and/or conduct which would constitute a risk to the reputation of the Bank.
2. In the event that an occasion, in which the account is designated and/or used for one or more of the activities specified in item 1, is established, the Bank shall have the right to block immediately all payment accounts of the Account Holder with the Bank for completing payment transactions. The Bank shall inform the Account Holder of the blocking and shall give a 14-day period in which the account(s) shall be closed. After the expiry of this period, if the account(s) has (have) not been closed, the Bank shall terminate the agreement(s) for provision of payment services and shall close the account(s) officially. If there is a credit balance at the time of closing an account, it shall be transferred into a suspense account, opened in the name of the Account Holder. Cash in the suspense account shall remain available to be received by the Account Holder. Transfers received after the closing of the account(s) shall be returned to the ordering customer.
3. In the event that the Bank establishes that the Account Holder has provided untrue data in connection with the opening or the use of the payment account and/or where it is permanently impossible (for over two months) for it to get in contact with the Account Holder, the Bank shall have the right to terminate the agreement for provision of payment services following the procedure described in item 2.
4. The Bank is entitled to block officially and/or return funds, wrongly received into the account of the Account Holder as a result of unauthorised or executed as a result of illegal actions payment transactions, of which the payer's bank / a correspondent bank has informed the Bank or has requested recovery of the funds.
5. The Bank will not execute orders for payment transactions from the Account Holder to individuals / entities, with regard to which national or international sanctions or embargo have been imposed under the procedure envisaged by law.

## XXVIII. Remedies

1. The Account Holder shall be obliged to submit in writing to the Bank all objections and/or requests related to the payment services provided by the Bank.
2. The Bank shall state the decision made in connection with the received objection and/or request and shall inform the Account Holder within 7 days of the receipt of the said objection / request.
3. If the Bank does not express an opinion within the time period envisaged in item 2, as well as where the decision is not satisfactory to the Account Holder, the dispute can be referred to the Conciliation Commission on Payment Disputes in accordance with the procedure of the Payment Services and Payment Systems Act.
4. In the event of disputes between the parties regarding the conclusion, implementation, validity, execution of and the responsibilities under the framework agreement for payment services, including these General Conditions, the dispute can also be referred to the competent Bulgarian court by the rules of generic and local jurisdiction.
5. The framework agreement, including these General Conditions, are regulated by

## XXIX. Гарантиране на влогове

1. Всички парични средства на Клиента, депозирани по Банкови сметки в Банката, включително начислените лихви, са гарантирани от Фонда за гарантиране на влоговете в банките, в съответствие с приложимия режим и в максималния размер (196 000 лева) на гарантираната обща сума установен в Закона за гарантиране на влоговете в банките.
2. Условието по предходната точка не се прилага и/или не се изплащат гарантираните размери на влогове в Банката спрямо:
  - 2.1. Лица, придобили права по депозирани средства в резултат на извършени разпоредителни действия със сметката в срока на действие на мерките по чл.116, ал.2, т.2 и 3 от Закона за кредитните институции и след датата на издаване на акт по чл.20, ал.1 от Закона за гарантиране на влоговете в банките;
  - 2.2. Банките, когато са направени от тяхно име и за тяхна сметка; финансовите институции по чл. 3 от Закона за кредитните институции; застрахователните и презастрахователните дружества; пенсионноосигурителните дружества и фондовете за задължително и доброволно пенсионно осигуряване; инвестиционните посредници; колективните инвестиционни схеми, националните инвестиционни фондове, алтернативните инвестиционни фондове и дружествата със специална инвестиционна цел; бюджетни организации по § 1, т. 5 от Допълнителните разпоредби на Закона за публичните финанси; Фонда за гарантиране на влоговете в банките, Фонда за компенсиране на инвеститорите и Гаранционния фонд по чл. 287 от Кодекса за застраховането.
  - 2.3. Влогове, възникнали или свързани със сделки или действия, представляващи изпиране на пари по смисъла на чл. 2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари или финансиране на тероризъм по смисъла на Закона за мерките срещу финансирането на тероризма, установени с влязла в сила присъда;
  - 2.4. Влогове, чийто титуляр не е бил идентифициран съгласно чл. 3 от Закона за мерките срещу изпирането на пари към датата на издаване на акт по чл. 20, ал. 1 от Закона за гарантиране на влоговете в банките;
  - 2.5. Суми по сметки, по които не е имало операции по нареждане на вложителя в последните 24 месеца преди датата на издаване на акт по чл.20, ал.1 от Закона за гарантиране на влоговете в банките и салдото по всяка от тях е по-малко от 20 лева.
3. Фондът за гарантиране на влоговете в банките изплаща гарантираните размери на депозирани средства чрез търговска банка, определена от управителния му съвет.
4. При сметка в чуждестранна валута на вложителя се изплаща левовата равностойност на гарантирания размер по курса на Българската народна банка в началния ден на изплащане на гаранцията по влоговете.

## XXX. Заключителни разпоредби

1. Неразделна част от настоящите Общи условия са действащите към датата на подписване на договора тарифа. Промени в тях се извършват при условията на Раздел XXVII и при спазване разпоредбите на Закона за платежните услуги и платежните системи.
2. Настоящите общи условия са приети на 16.11.2009 г., на заседание на УС на банката и влизат в сила от 01.11.2009 г. и са изменени и допълвани от УС на банката: на 29.10.2010 г. и влизат в сила от 01.11.2010 г.; на 29.12.2011 г. и влизат в сила от 01.01.2012 г.; на 23.09.2013 г. и влизат в сила на 01.12.2013 г.; на 23.03.2016 г. и влизат в сила на 01.06.2016 г.

## XXIX. Deposit guarantee

1. All funds of the Client, deposited on an account with the Bank, including the accrued interests, are guaranteed by the Bulgarian Deposit Insurance Fund in accordance with the applicable regime and the maximum amount (196 000 BGN) of the guaranteed total amount specified in the Law on Bank Deposit Guarantee.
2. The provisions specified in item above shall not be applied and/or the guaranteed bank deposit amounts shall not be reimbursed by the Bank with regard to:
  - 2.1. Individuals who have acquired rights on the deposited funds in result of executed transactions of disposal with the account in the duration of the measures under Art.116, Par.2, items.2 and 3 of the Law of Credit Institutions and after the date of issuance of an act under Art. 20, par. 1 of Law on Bank deposits guarantee.
  - 2.2. Banks, where deposits are made in their own behalf and for their account; financial institutions under Art. 3 of the Law on Credit Institutions; insurers and reinsurers under Art. 8 of the Insurance Code; pension insurance companies and funds for mandatory and voluntary pension insurance; investment intermediaries; collective investment schemes, national investment funds, alternative investment funds and special investment purpose vehicles; budget organizations under § 1, p. 5 of the additional provisions of the Public Finance Act; the Fund for Compensation of Investors, the Bulgarian Deposit Insurance Fund, and the Guarantee Fund under Art. 287 of the Insurance Code.
  - 2.3. Deposits that result from or are related to transactions or actions constituting money laundering within the meaning of Art. 2 of the Law on Measures Against Money Laundering or terrorist financing within the meaning of the Law on Measures Against Terrorist Financing established by a final verdict.
  - 2.4. Deposits, which owner has not been identified under Art. 3 of the Law on Measures Against Money Laundering as at the date of issuance of an act under Art. 20, par. 1 of Law on Bank deposits guarantee.
  - 2.5. Amounts on accounts, where there have been no transactions initiated by the depositor for the last 24 months preceding the date of issuance of an act under Art. 20, par. 1 of Law on Bank deposits guarantee, and where the balance on each such account is less than BGN 20.
3. The Deposit Insurance Fund shall repay the guaranteed amounts of the deposited funds through a commercial bank specified by the management board.
4. In case of an account in foreign currency, the depositor shall be repaid the equivalent amount in BGN of the guaranteed amount, converted by the exchange rate of the Bulgarian National Bank on the starting date of repayment of the deposit guarantee.

## XXX. Final Provisions

1. The Tariff extant at the date of signing the agreement is an integral part of these General Conditions. Amendments shall be made in accordance with the terms and conditions of Section XXVII and in compliance with the provisions of the Payment Services and Payment Systems Act.
2. These General Conditions have been adopted on 16 November 2009 at a meeting of the Management Board of the Bank, and shall become effective on 01 November 2009. They have been amended and supplemented by the Management Board of the Bank: on 29 October 2010, effective from 01 November 2010; on 29 December 2011, effective from 01 January 2012; on 23 December 2013, effective from 01 December 2013; on 23 March 2016, effective from 01 June 2016;

## Приложение 1

### Видове платежни услуги, позволени за платежната сметка

1. **Внасянето на пари в наличност** (в т.ч. налични преводи в системата на банката)
  2. **Теглене на пари в наличност**
  3. **Прехвърляне на средства по платежна сметка в системата на банката**
    - 3.1. Получени средства от други платежни сметки в системата на банката;
    - 3.2. Прехвърляне на средства по друга платежна сметка в системата на банката;
    - 3.3. Прехвърляне на средства по друга платежна сметка в системата на банката чрез интернет банкиране;
    - 3.4. Многоредово прехвърляне на средства по други платежни сметки в системата на банката;
    - 3.5. Многоредово прехвърляне на средства по друга платежна сметка в системата на банката чрез интернет банкиране.
- Платежни операции в лева
4. **Получени кредитни преводи в лева:**
    - 4.1. Получени кредитни преводи от друга банка в страната (BISERA6/RINGS);
  5. **Издадени кредитни преводи в лева;**
    - 5.1. Издадени кредитни преводи за друга банка в страната (BISERA6 /РИНГС).
    - 5.2. Издадени кредитни преводи чрез масово плащане в системата на банката
    - 5.3. Издадени кредитни преводи чрез масово плащане извън системата на банката (BISERA 6/РИНГС).
    - 5.4. Издадени многоредови кредитни преводи извън системата на банката (BISERA6 /РИНГС).
6. **Издаден превод по искане за директен дебит в лева:**
- 6.1. Издаден превод по искане за директен дебит в системата на банката;
  - 6.2. Издаден превод по искане за директен дебит извън системата на банката.
7. **Получено нареждане за директен дебит в лева:**
    - 7.1. Получено преводно нареждане за директен дебит в системата на банката;
    - 7.2. Получено преводно нареждане за директен дебит извън системата на банката.
  8. **Изпълнение на нареждания за периодични преводи в лева и валута:**
    - 8.1. Изпълнение на нареждания за периодични преводи извън системата на банката (BISERA/RINGS);
  9. **Плащания чрез E-Banking:**
    - 9.1. Издадени кредитни преводи извън системата на банката (BISERA /РИНГС);
    - 9.2. Издадени кредитни преводи чрез масово плащане в системата на банката
    - 9.3. Издадени кредитни преводи чрез масово плащане извън системата на банката (BISERA6 /РИНГС).
    - 9.4. Издадени многоредови кредитни преводи извън системата на банката (BISERA6 /РИНГС).
- Бюджетни плащания в лева
10. **Получени преводи от други банки от бюджета:**
    - 10.1. Получени кредитни преводи от бюджетни сметки в други банки (BISERA6/RINGS);
    - 10.2. Получени многоредови кредитни преводи от бюджетни сметки в други банки (BISERA6 (RINGS).
  11. **Плащания към бюджетни предприятия:**
    - 11.1. Вносна бележка за плащания към бюджетна сметки в системата на банката
    - 11.2. Вносна бележка за плащания към бюджетни сметки в други банки (BISERA6/RINGS);

## Appendix 1

### Types of payment services permitted for the payment account

1. **Deposit of cash** (incl. cash transfers in the bank's system)
  2. **Cash withdrawal**
  3. **Transfer of funds on the payment account within the bank's system**
    - 3.1. Funds received from other payment accounts within the bank's system;
    - 3.2. Transfer of funds to another payment account within the bank's system;
    - 3.3. Transfer of funds to another payment account within the bank's system via internet banking;
    - 3.4. Multi-line transfer of funds to other payment accounts within the bank's system;
    - 3.5. Multi-line transfer of funds to another payment account within the bank's system via internet banking.
- Payment operations in BGN
4. **Received credit transfers in BGN:**
    - 4.1. Received credit transfers from another bank in this country (BISERA6/RINGS);
  5. **Issued credit transfers in BGN;**
    - 5.1. Issued credit transfers for another bank in this country (BISERA/RINGS).
    - 5.2. Issued credit transfers via mass payment within the bank's system;
    - 5.3. Issued credit transfers via mass payment outside the bank's system (BISERA/RINGS).
    - 5.4. Issued multi-line credit transfers outside the bank's system (BISERA /RINGS).
  6. **Issued transfer on a request for a direct debit in BGN:**
    - 6.1. Issued transfer on a request for a direct debit within the bank's system;
    - 6.2. Issued transfer on a request for a direct debit outside the bank's system.
  7. **Received order for a direct debit in BGN:**
    - 7.1. Received transfer order for a direct debit within the bank's system;
    - 7.2. Received transfer order for a direct debit outside the bank's system.
  8. **Execution of orders for periodic transfers in BGN and foreign currency:**
    - 8.1. Execution of orders for periodic transfers outside the bank's system (BISERA/RINGS);
  9. **Payments via E-Banking:**
    - 9.1. Issued credit transfers outside the bank's system (BISERA/RINGS);
    - 9.2. Issued credit transfers via mass payment within the bank's system;
    - 9.3. Issued credit transfers via mass payment outside the bank's system (BISERA6 / RINGS).
    - 9.4. Issued multi-line credit transfers outside the bank's system (BISERA6 /RINGS).
- Budget payments in BGN
10. **Budgetary transfers received from other banks:**
    - 10.1. Received credit transfers from budgetary accounts at other banks (BISERA6/RINGS);
    - 10.2. Received multi-line credit transfers from budgetary accounts at other banks (BISERA6/ RINGS).
  11. **Budgetary organisations transfers**
    - 11.1. Deposit slip for payments to the budget accounts within the bank's system;
    - 11.2. Deposit slip for payments to budget accounts for other banks (BISERA 6/RINGS);



- 11.3. Издадени кредитни преводи за други банки към бюджетни сметки (БИСЕРА 6/RINGS);
- 11.4. Издадени многоредови преводи за други банки към бюджетни сметки (БИСЕРА 6/RINGS);
- 11.5. Преводно нареждане за директен превод към бюджетни сметки (БИСЕРА 6/RINGS).
- 12. **Плащания на бюджетни предприятия, невяключени в СЕБРА**
- 12.1. Плащания чрез кредитен превод към небюджетни предприятия (БИСЕРА 6/RINGS).
- 12.2. Плащания чрез кредитен превод към сметки на разпоредители с бюджетни средства (БИСЕРА 6/RINGS).
- 12.3. Плащания чрез кредитен превод към сметки на администратори на публични вземания (БИСЕРА 6/RINGS).
- 12.4. Плащания чрез директен превод (БИСЕРА 6/RINGS).
- 13. **Плащания на бюджетни предприятия, включени в СЕБРА**
- 13.1 Издадени преводи от бюджетни сметки – бюджетно платежно нареждане (СЕБРА)

**Платежни операции в EUR в страната и Еврозоната**

- 14. **Получени кредитни преводи в EUR в страната и Еврозоната:**
- 14.1. Получени кредитни преводи в страната чрез БИСЕРА7;
- 14.2. Получени кредитни преводи в страната чрез TARGET2;
- 14.3. Получени кредитни преводи в еврозоната чрез SEPA.
- 15. **Издадени кредитни преводи в EUR в страната и еврозоната:**
- 15.1. Издадени кредитни преводи в страната чрез БИСЕРА7;
- 15.2. Издадени кредитни преводи в страната чрез TARGET2;
- 15.3. Издадени кредитни преводи в еврозоната чрез SEPA.
- 16. **Издаден превод по искане за директен дебит в EUR в страната и Еврозоната:**
- 16.1 Издаден превод по искане за директен дебит в страната чрез БИСЕРА7;
- 16.2. Издаден превод по искане за директен дебит в Еврозоната чрез SEPA.
- 17. **Получено нареждане за директен дебит в EUR в страната и еврозоната:**
- 17.1. Получено преводно нареждане за директен дебит в страната чрез БИСЕРА7;
- 17.2. Издаден превод по искане за директен дебит в еврозоната чрез SEPA;
- 18. **Изпълнение на налични парични преводи (касови преводи) EUR в страната и еврозоната:**
- 18.1. Издадени налични преводи в страната чрез БИСЕРА7;
- 18.2. Издадени налични преводи в еврозона чрез SEPA.
- 19. **Плащания чрез E-Banking EUR в страната и еврозоната:**
- 19.1. Издадени кредитни преводи преди падежа извън системата на банката;
- 19.2. Издадени кредитни преводи в страната чрез БИСЕРА7;
- 19.3. Издадени кредитни преводи в страната чрез TARGET2;
- 19.4. Издадени кредитни преводи в еврозоната чрез SEPA.
- 20. **Изпълнение на нареждания за периодични преводи в EUR в страната и еврозоната:**
- 20.1. Изпълнение на нареждания за периодични преводи извън системата на банката (БИСЕРА7) SEPA;)
- 20.2. Изпълнение на нареждания за периодични преводи в системата на банката.
- 21. **Платежни операции във валута - трети страни:**
- 21.1. Получени кредитни преводи от трети страни;
- 21.2. Издадени кредитни преводи за трети страни;
- Изпълнение на платежни операции чрез платежни карти.**
- 22. **Теглене от АТМ (банкомат) и ПОС терминал:**
- 22.1. Теглене от АТМ (банкомат) и ПОС терминал в страната;
- 22.2. Теглене на АТМ в чужбина;
- 23. **Теглене на ПОС терминал в страната;**
- 23.1. Разплащания с дебитни карти;
- 23.2. Заплащане на ПОС- терминал
- 23.3. Заплащане на ПОС- терминал в страната;
- 23.4. Заплащане на ПОС- терминал в чужбина;
- 23.5. Превод между сметки;

- 11.3. Issued credit transfers for other banks to budget accounts (BISERA 6/RINGS);
- 11.4. Issued multi-line transfers for other banks to budget accounts (BISERA 6/RINGS);
- 11.5. Transfer order for a direct debit to budget accounts (BISERA 6 /RINGS).
- 12. Payments of budget entities excluded from SEBRA
- 12.1. Credit transfer payments for non-budgetary enteties(BISERA 6/RINGS);
- 12.2. Credit transfer payments for spenders of budgetary appropriations (BISERA 6/RINGS);
- 12.3. Credit transfer payments for administrators of public receivables (BISERA 6/RINGS);
- 12.4. Direct transfer payments (BISERA 6/RINGS);
- 13. Payments to budget enteties included in SEBRA
- 13.1. Issued transfers from budget accounts - Budget payment order (SEBRA)

**Payment operations in EUR in this country and in the Eurozone**

- 14. **Received credit transfers in EUR in this country and in the Eurozone:**
- 14.1. Received credit transfers in this country via BISERA7;
- 14.2. Received credit transfers in this country via TARGET2;
- 14.3. Received credit transfers in the Eurozone via SEPA.
- 15. **Issued credit transfers in EUR in this country and in the Eurozone:**
- 15.1. Issued credit transfers in this country via BISERA7;
- 15.2. Issued credit transfers in this country via TARGET2;
- 15.3. Issued credit transfers in the Eurozone via SEPA.
- 16. **Issued transfer on a request for a direct debit in EUR in this country and in the Eurozone:**
- 16.1 Issued transfer on a request for a direct debit in this country via BISERA7;
- 16.2. Issued transfer on a request for a direct debit in the Eurozone via SEPA.
- 17. **Received order for a direct debit in EUR in this country and in the Eurozone:**
- 17.1. Received transfer order for a direct debit in this country via BISERA7;
- 17.2. Issued transfer on a request for direct debit in the Eurozone via SEPA;
- 18. **Execution of cash transfers in EUR in this country and in the Eurozone:**
- 18.1. Issued cash transfers in this country via BISERA7;
- 18.2. Issued cash transfers in the Eurozone via SEPA.
- 19. **Payments via E-Banking EUR in this country and in the Eurozone:**
- 19.1. Issued credit transfers before maturity outside the bank's system;
- 19.2. Issued credit transfers in this country via BISERA7;
- 19.3. Issued credit transfers in this country via TARGET2;
- 19.4. Issued credit transfers in the Eurozone via SEPA.
- 20. **Execution of orders for periodic transfers in EUR in this country and in the Eurozone:**
- 20.1. Execution of orders for periodic transfers outside the bank's system (BISERA7) SEPA;)
- 20.2. Execution of orders for periodic transfers in the bank's system.
- 21. **Payment transactions in foreign currency - third countries:**
- 21.1. Received credit transfers from third countries;
- 21.2. Issued credit transfers for third countries;
- Execution of payment transactions via payment cards.**
- 22. **Withdrawal from ATM and POS terminal:**
- 22.1. Withdrawal from ATM and POS terminal in this country;
- 22.2. Withdrawal from ATM abroad;
- 23. **Withdrawal from POS terminal in this country;**
- 23.1. Payments by debit cards;
- 23.2. Payment at POS terminal
- 23.3. Payment at POS terminal in this country;
- 23.4. Payment at POS terminal abroad;
- 23.5. Transfer between accounts;